

**Zhermack**   
Dental

# zetaflow

polysiloxane (condensation silicone)  
impression material

---

zetaflow putty

zetaflow light

zetaflow catalyst

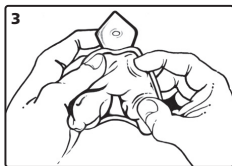
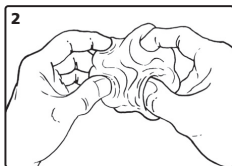
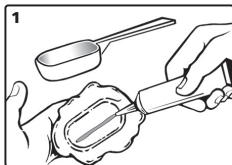
Last Update: 2019-01

U113385-2019-01

 **Zhermack S.p.A.**  
Via Bovazecchino, 100 | 45021 Badia Polesine (RO) Italy  
T +39 0425 597611 | F +39 0425 53596  
info@zhermack.com | www.zhermack.com



zetaflow putty



zetaflow light

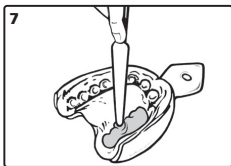
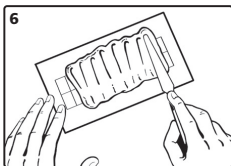
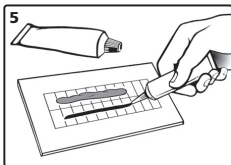
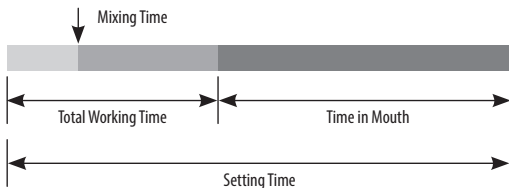




Table 1. Technical Data		ZETAFLOW PUTTY	ZETAFLOW LIGHT
1	ISO 4823	Type 0 Putty Consistency	Type 3 Light-bodied Consistency
2	Mixing time	30"	30"
3	Total working time*	1'15"	2'
4	Time in mouth	3'15"	3'30"
5	Setting Time*	4'30"	5'30"
6	Strain in compression (min - max)	2% - 5%	2% - 8%
7	Recovery from deformation	> 98%	> 99%
8	Linear dimensional change 24 hours	< -0,2%	< -0,7%

\*The times mentioned must be intended from the start of mixing at 23° C - 73° F. Higher temperatures reduce the times, lower temperatures increase them.



**SILICONI PER CONDENSAZIONE (POLISILOSSANI) IDROCOMPATIBILI PER IMPRONTE DI ELEVATA PRECISIONE****IMPIEGO**

**Zetaflow Putty:** Polisilossano per la prima impronta caratterizzato da scorrevolezza iniziale in fase di lavorazione ed elevata durezza finale dopo indurimento. Consigliato per la tecnica a due fasi (doppia impronta).

**Zetaflow Light:** Polisilossano idrocompatibile a bassa viscosità ed elevata scorrevolezza. Consigliato per la tecnica a due fasi (doppia impronta).

**Zetaflow Catalyst:** Catalizzatore specifico per Zetaflow Putty e Zetaflow Light.

**PORTAIMPRONTA**

Tutti i tipi purché rigidi; sono consigliati in particolar modo portaimpronte in acciaio inossidabile Hi-Tray (Zhermack).

**ZETAFLW PUTTY****MODO D'USO:**

**Dosaggio:** Prelevare con il misurino la quantità necessaria di materiale e stenderlo sulla mano (nota: il misurino deve essere raso). Imprimere il bordo del misurino sulla massa tante volte quanti sono i misurini dosati. Per ogni misurino di materiale stendere una striscia di ZETAFLW Catalyst della stessa lunghezza del misurino (pari a 4 cm.) (1).

**Miscelazione:** Ripiegare la massa su se stessa ed impastare energicamente con la punta delle dita per circa 30 sec. fino a raggiungere una tonalità di colore omogenea e senza striature (2).

Stendere la massa miscelata sul portaimpronta. Il tempo di lavorazione, inclusa la miscelazione è di circa 1 min. 15 sec. (3).

Inserire nel cavo orale e attendere l'indurimento che avviene in circa 3 min. 15 sec. (4).

**ZETAFLW LIGHT****MODO D'USO:**

**Dosaggio:** Estrudere dal tubetto la quantità necessaria lungo la scala di dosaggio del blocco di miscelazione. Dosare una quantità di ZETAFLW Catalyst pari alla lunghezza del fluido (5).

**Miscelazione:** Mescolare energicamente con la spatola quindi, per eliminare l'aria eventualmente inglobata, prelevare e stendere con cura l'impasto esercitando pressione sul blocco di miscelazione. Ripetere l'operazione fino ad ottenere una tonalità di colore omogeneo. Il tempo di miscelazione ideale è di circa 30 sec. (6).

Applicare la massa miscelata sul portaimpronta con la spatola o con una siringa per elastomeri. Il tempo di lavorazione, inclusa la miscelazione è di circa 2 min. (7).

Inserire nel cavo orale e attendere l'indurimento che avviene in circa 3 min. 30 sec. (8).

## **DATI TECNICI - (Technical Data)**

Le caratteristiche dei materiali sono riportate nella Tabella 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Tempo di miscelazione
- 3 - Tempo totale di lavorazione\*
- 4 - Permanenza nel cavo orale
- 5 - Tempo di presa\*
- 6 - Deformazione alla compressione (min/max)
- 7 - Recupero elastico
- 8 - Stabilità dimensionale

\* I tempi di utilizzo clinico (riportati nella tabella 1 – Table 1, caratteristiche dei materiali) sono intesi dalla miscelazione ad una temperatura di 23° C – 73° F. Temperature più elevate riducono questi tempi, temperature più basse le allungano.

## **AVVERTENZE / PRECAUZIONI**

- Prima di eseguire l'impronta di correzione, eliminare ogni traccia residua di fluidi orali sciacquando e asciugando accuratamente.
- Chiudere accuratamente gli indurenti dopo l'uso.
- È consigliato l'uso di guanti. Evitare il contatto della pelle e degli occhi con il catalizzatore; in caso di contatto accidentale con la pelle, lavare abbondantemente con acqua e sapone. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua corrente e interpellare il medico. In caso d'ingestione chiamare subito un medico.
- Evitare di macchiare camici o vestiti.
- In soggetti sensibili i polisilossani possono provocare irritazioni o altre reazioni allergiche.

## **DETERSIONE E DISINFEZIONE DELL'IMPRONTA**

Dopo essere stata abbondantemente risciacquata sotto acqua corrente, l'impronta può essere immediatamente disinfettata. La disinfezione ideale si ottiene immergendo l'impronta in Zeta 7 solution (Zhermack) o spruzzando direttamente Zeta 7 spray (Zhermack). Utilizzando altri disinfettanti, attenersi alle istruzioni del fabbricante.

## **COLATA DEI MODELLI**

L'impronta va colata in un tempo compreso tra 30 min. e 72 ore dall'indurimento. Per ridurre la tensione superficiale e il rischio di formazione di bolle (con materiali a base gessosa), si consiglia di trattare l'impronta nebulizzandola con Tensilab (Zhermack). Il materiale è compatibile con tutti i migliori gessi sul mercato. Si raccomanda di utilizzare gesso extra duro per monconi: Elite Rock, Elite Master (Zhermack) e gesso duro per modelli: Elite Model, Elite Stone (Zhermack).

## **GALVANIZZAZIONE**

Le impronte possono essere galvanizzate con rame o argento.

## **STOCCAGGIO E GARANZIA**

Il materiale è garantito per un periodo di 36 mesi se conservato correttamente tra 5° e 27° C (41 – 80° F).

**HYDROCOMPATIBLE CONDENSATION SILICONES (POLYSILOXANES) FOR HIGH-PRECISION IMPRESSIONS****USE**

**Zetaflow Putty:** Polysiloxane for the first impression characterised by initial flow in the working phase and high rigidity after setting. Recommended for the two stage technique (double impression).

**Zetaflow Light:** Low viscosity, extremely fluid, hydrocompatible, polysiloxane. Recommended for the two stage technique (double impression).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

**IMPRESSION TRAY**

All rigid types; Hi-Tray (Zhermack) stainless steel impression trays are particularly recommended.

**ZETAFLW PUTTY****INSTRUCTIONS FOR USE:**

**Dosage:** Use the measuring scoop to dose the required quantity of ZETAFLW Putty and spread it out over your hand (note: for the correct dosage the putty should be level with the top of the measuring scoop). Press the rim of the measuring scoop onto the putty once for each measure dosed. For each measure of material, apply one strip of ZETAFLW Catalyst as long the measuring scoop (4 cm.) (1).

**Mixing:** Fold and knead the putty energetically with your fingertips for about 30 sec., until the colour is even, without any stripes (2).

Spread out the putty over the impression tray. The working time including mixing time is about 1 min. 15 sec. (3).

Put into the mouth and wait until it is set, which will take about 3 min. 15 sec. (4).

**ZETAFLW LIGHT****INSTRUCTIONS FOR USE:**

**Dosage:** Extrude the required quantity, observing the dosage scale on the mixing pad. Then dose a quantity of ZETAFLW Catalyst equal to the length of the fluid (5).

**Mixing:** Mix energetically with the spatula, and then carefully spread the mixture out, pressing it over the mixing block to eliminate any air which may have been incorporated into the mixture. Repeat this operation until the mix is even in colour. Mixing time should ideally be about 30 sec. (6). Apply the mixture to the impression tray with a spatula or a syringe for elastomers. Working time including mixing time is about 2 min. (7).

Put into the oral cavity and wait for the mix to set, which will take about 3 min. 30 sec. (8).

## **TECHNICAL DATA**

Table 1 gives the characteristics of the materials:

- 1 - ISO 4823
- 2 - Mixing time
- 3 - Total working time\*
- 4 - Time in mouth
- 5 - Setting Time\*
- 6 - Strain in compression (min - max)
- 7 - Recovery from deformation
- 8 - Linear dimensional change 24 hours

\* The times for clinical use (listed in table 1 – Table 1, material characteristics) are intended from the start of mixing at a temperature of 23° C – 73° F. Mixing at higher temperatures reduces these times. Mixing at lower temperatures increases them.

## **WARNING / CAUTION**

- Before making the corrective impression, remove all remaining traces of oral fluids by rinsing thoroughly and drying.
- Close all hardening substances properly after use.
- Prevent catalyst from coming into contact with skin and eyes; wash well with soap and water in the event of accidental skin contact. In the event of eye contact, rinse thoroughly with running water and seek medical attention. If substance is ingested, seek medical attention immediately.
- Do not stain garments.
- In sensitive subjects, polysiloxanes may cause irritation or other allergic reactions.

## **CLEANING AND DISINFECTING THE IMPRESSION**

After rinsing well under running water, the impression can be immediately disinfected. Ideal disinfecting is achieved by immersing the impression in Zeta 7 solution (Zhermack) or spraying it with Zeta 7 spray (Zhermack). When using other disinfectants, always follow the manufacturer's instructions.

## **CASTING MODELS**

The impression must be cast 30 min. to 72 hours after hardening. To reduce surface tension and therefore the risk of bubble formation (with chalky materials) we recommend treating the impression by spraying with Zhermack Tensilab. The material is compatible with all quality commercially available chalks. We recommend Zhermack gypsum, type 4 die stone: Elite Rock, Elite Master and type 3: Elite Model, Elite Stone.

## **GALVANISATION**

The impressions may be galvanised with copper or silver.

## **CONSERVATION**

Guaranteed for 36 months at 5° to 27° C (41° – 80° F)

## SILICONES PAR CONDENSATION (POLYSILOXANES) HYDROCOMPATIBLES POUR EMPREINTES D'UNE GRANDE PRÉCISION

### DOMAINES D'UTILISATION

**Zetaflow Putty:** Polysiloxane pour la première empreinte caractérisé par une fluidité initiale en phase de préparation et une dureté finale élevée après durcissement. Préconisé pour la technique à deux phases (double empreinte).

**Zetaflow Light:** Polysiloxane hydrocompatible à faible viscosité et fluidité élevée. Préconisé pour la technique à deux phases (double empreinte).

**Zetaflow Catalyst:** Specific Catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### PORTE-EMPREINTES

Tous les types à condition qu'ils soient rigides; on conseille de manière toute particulière des porte-empreintes en acier inoxydable Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLOW PUTTY

#### CONSEILS D'UTILISATION

**Dosage:** Prélever avec le doseur la quantité nécessaire de ZETAFLOW Putty et l'étendre sur la main (note: le conteneur de dosage doit être plein à ras bord). Imprimer le bord du doseur sur la masse autant de fois qu'il y a de conteneurs dosés. Pour chaque doseur de produit, étendre une bande de ZETAFLOW Catalyst de la même longueur que le doseur (équivalent à 4 centimètres) (1).

**Mélange:** Replier la masse sur elle-même et mélanger de manière énergique avec la pointe des doigts pendant environ 30 secondes jusqu'à obtenir une couleur homogène et sans rayures (2). Étendre la masse mélangée sur le porte-empreintes. Le délai de préparation, y compris le mélange, est d'environ 1 minute 30 secondes (3). Introduire dans la cavité orale et attendre le durcissement, lequel a lieu en 3 minutes et 15 secondes environ (4).

### ZETAFLOW LIGHT

#### CONSEILS D'UTILISATION

**Dosage:** Extraire du petit tube la quantité nécessaire le long de l'échelle graduée de dosage du bloc de mélange. Doser une quantité de ZETAFLOW Catalyst équivalent à la longueur du fluide (5).

**Mélange:** Mélanger énergiquement à l'aide de la spatule, ensuite, pour éliminer l'air éventuellement incorporé, prélever et étendre avec soin la pâte mélangée en exerçant une pression sur le bloc de mélange. Recommencer l'opération jusqu'à ce que l'on obtienne une tonalité de couleur homogène. Le délai de manipulation idéal est d'environ 30 secondes (6).

Appliquer la masse mélangée sur le porte-empreintes avec la spatule ou avec une seringue pour élastomères. Le délai de préparation, y compris le mélange, est d'environ 2 minutes (7).

Introduire dans la cavité orale et attendre le durcissement, lequel a lieu en 3 minutes et 30 secondes environ (8).



## **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - (Technical Data)**

Les caractéristiques des matériaux sont indiquées dans le Tableau 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Temps de mélange
- 3 - Temps total de travail\*
- 4 - Temps de prise en bouche
- 5 - Temps de prise\*
- 6 - Déformation sous compression (min - max)
- 7 - Mémoire élastique
- 8 - Linear dimensional change 24 hours

\* les temps d'utilisation clinique (indiqués dans le tableau 1 – Table 1, caractéristiques des matériaux) se réfèrent à une température de 23° C – 73° F. Des températures plus élevées réduisent ces temps, des températures plus basses les allongent.

## **AVERTISSEMENTS / PRÉCAUTIONS**

- Avant de procéder à l'empreinte de correction, éliminer toute trace résiduelle de fluides oraux en rinçant et en séchant soigneusement.
- Éviter le contact de la peau ou des yeux avec le catalyseur ; en cas de contact accidentel avec la peau, laver abondamment avec de l'eau et du savon. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau courante et appeler un médecin. En cas d'ingestion, appeler immédiatement un médecin.
- Éviter de tacher les chemises ou les vêtements.
- Sur des sujets sensibles, les vinyles polysiloxanes peuvent provoquer des irritations ou autres réactions allergiques.

## **NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DE L'EMPREINTE**

L'empreinte peut être désinfectée immédiatement, après l'avoir rincée abondamment sous l'eau courante. On obtient une désinfection idéale en immergeant complètement l'empreinte dans Zeta 7 solution (Zhermack) ou en vaporisant directement Zeta 7 spray (Zhermack) Si on utilise d'autres désinfectants respecter les instructions du fabricant.

## **COULÉE DES MODÈLES**

L'empreinte doit être coulée dans un délai allant de 30 minutes à 72 heures à partir du durcissement. Pour réduire la tension superficielle et le risque de formation de bulles (avec des matériaux à base de plâtre), on conseille de traiter l'empreinte en la nébulisant avec Tensilab (Zhermack). Ce matériau est compatible avec tous les meilleurs plâtres se trouvant sur le marché. Nous conseillons les plâtres type 4: Elite Rock, Elite Master (Zhermack) et type 3: Elite Model, Elite Stone (Zhermack).

## **GALVANISATION**

Les empreintes peuvent être galvanisés avec du cuivre ou de l'argent.

## **STOCKAGE**

Garanti pendant une période de 36 mois si le produit est conservé correctement entre 5° et 27° C (41° – 80° F).

## SILICONAS POR CONDENSACIÓN (POLISILOXANOS) HIDROCOMPATIBLES PARA IMPRESIONES DE ELEVADA PRECISIÓN

### APLICACIONES

**Zetaflow Putty:** Polisiloxano para la primera impresión que se caracteriza por una fluidez inicial durante la fase de trabajo y una elevada dureza final después que se ha endurecido. Aconsejado para la técnica de dos fases (doble impresión).

**Zetaflow Light:** Polisiloxano hidrocompatible de baja viscosidad y de elevada fluidez. Aconsejado para la técnica de dos fases (doble impresión).

**Zetaflow Catalyst:** Catalizador específico para Zetaflow Putty y Zetaflow Light.

### CUBETAS DE IMPRESIÓN

De todo tipo, siempre que sean rígidas; se recomienda especialmente las cubetas de acero inoxidable Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLAW PUTTY

#### MODO DE EMPLEO

**Dosificación:** Dosifique con el medidor la cantidad necesaria de ZETAFLAW Putty y extiéndalo sobre la mano (nota: el medidor debe estar lleno al ras). Marque el borde superior del medidor sobre la masa de silicona tantas veces como número de medidores dosificados. Por cada medidor de material, extienda 1 líneas de ZETAFLAW Catalyst de la misma longitud que el medidor (igual a 4 cm) (1).

**Mezcla:** Pliegue la masa sobre sí misma y amase enérgicamente con la punta de los dedos aproximadamente durante 30 seg. hasta alcanzar una tonalidad de color homogénea y sin estrías (2). Extienda la masa mezclada sobre la cubeta. El tiempo de trabajo, incluida la mezcla, es aproximadamente de 1 min. 15 seg. (3).

Introduzca la cubeta en la cavidad oral y espere el endurecimiento, el cual se produce en aproximadamente 3 min. 15 seg. (4).

### ZETAFLAW LIGHT

#### MODO DE EMPLEO

**Dosificación:** Extraiga del tubo la cantidad necesaria a lo largo de la escala de dosificación del bloque de mezcla. Dosifique una cantidad de ZETAFLAW Catalyst igual a la longitud de la silicona (5).

**Mezcla:** mezcle enérgicamente con la espátula y extienda la mezcla con cuidado ejercitando una presión sobre el bloque de mezcla para eliminar el aire que pueda haberse incorporado a la mezcla. Repita la operación hasta obtener una tonalidad de color homogéneo. El tiempo de mezcla ideal es aproximadamente de 30 seg. (6).

Aplice la masa mezclada sobre la cubeta de impresión con la espátula o con una jeringa para elastómeros. El tiempo de trabajo, incluida la mezcla, es aproximadamente de 2 min. (7).

Introduzca la cubeta en la cavidad oral y espere el endurecimiento, el cual se produce en aproximadamente 3 min. 30 seg. (8).

## **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - (Technical Data)**

Las características de los materiales aparecen en la Tabla 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Tiempo de mezclado
- 3 - Tiempo total de trabajo\*
- 4 - Permanencia en la boca
- 5 - Tiempo de fraguado\*
- 6 - Deformación por presión (min - max)
- 7 - Memoria elastica
- 8 - Cambio dimensional 24 horas

\* Los tiempos de uso clínico (indicados en la tabla 1- Table 1, características de los materiales) se consideran a partir de la mezcla y a una temperatura de 23° C – 73° F. Temperaturas más altas reducen dichos tiempos y temperaturas más bajas los prolongan.

## **ADVERTENCIAS / PRECAUCIONES**

- Antes de realizar la impresión de corrección, elimine todo rastro residual de fluidos orales aclarando y secando cuidadosamente la impresión.
- Cierre cuidadosamente los catalizadores tras su uso.
- Se aconseja la utilización de guantes. Evite el contacto de la piel y de los ojos con el catalizador; en caso de contacto accidental con la piel, lave con abundante agua y jabón, en caso de contacto con los ojos, lave con abundante agua corriente y consulte a un médico. En caso de ingestión llame inmediatamente a un médico.
- Evite manchar camisas o vestidos.
- En los sujetos sensibles a los polisiloxanos, éstos pueden provocar irritaciones u otras reacciones alérgicas.

## **DETERSIÓN Y DESINFECCIÓN DE LA IMPRESIÓN**

La impresión, después de haber sido enjuagada bajo abundante agua corriente, puede desinfectarse inmediatamente. Para una desinfección ideal, sumerja la impresión en Zeta 7 Solution (Zhermack) o pulverice Zeta 7 Spray (Zhermack) directamente sobre ésta. Para otros desinfectantes, véanse las instrucciones del fabricante.

## **VERTIDO DE LOS MODELOS**

La impresión debe vaciarse en un tiempo comprendido entre 30 min. y 72 horas posterior al endurecimiento. Para reducir la tensión superficial y el riesgo de formación de burbujas (con materiales a base de yeso), se aconseja tratar la impresión nebulizándola con Tensilab (Zhermack). El material es compatible con todos los yesos que se encuentran disponibles en el mercado. Recomendamos los yesos Zhermack Type 4: Elite Rock, Elite Master y Type 3: Elite Model, Elite Stone.

## **GALVANIZACIÓN**

Las impresiones pueden ser galvanizadas con cobre o plata.

## **ALMACENAJE**

Garantizado por un periodo de 36 meses si se conserva correctamente entre 5° y 27° C (41° – 80° F).

## HYDROKOMPATIBLE KONDENSATIONSSILIKONE (POLYSILOXANE) FÜR HOCHPRÄZISIONSABDRÜCKE

### ANWENDUNGSGEBIETE

**Zetaflow Putty:** Polysiloxan für den ersten Abdruck; zeichnet sich durch die anfängliche Geschwindigkeit während der Bearbeitungsphase, sowie durch eine große Endhärte aus. Wird empfohlen für die Korrekturtechnik.

**Zetaflow Light:** Hydrokompatibles Polysiloxan mit geringer Viskosität und hoher Fließfähigkeit. Empfohlen für die Korrekturtechnik.

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### ABFORMLÖFFEL

Alle Arten von Festlöffel, empfohlen werden insbesondere Edelstahlöffel Hi-Tray (Zhermack) ungelocht und ohne Klammern.

### ZETAFLOW PUTTY

#### GEBRAUCHSANWEISUNG:

**Dosierung:** Mit dem Messlöffel die erforderliche Menge ZETAFLOW Putty entnehmen und auf die Hand geben (Anm. gestrichener Messlöffel). Den Messlöffel auf der Masse so viele Male andrücken, wie die Zahl der Messlöffel ist. Für jeden Messlöffel Material eins Streifen ZETAFLOW Catalyst mit dem Messlöffel entsprechender Länge (= 4 cm) herausdrücken (1).

**Mischung:** Die Masse übereinander legen und kräftig mit den Fingerspitzen ca. 30 Sek. lang durchkneten, bis eine einheitliche Farbe ohne Streifen erzielt wird (2).

Die vermischte Masse auf den Abformlöffel verteilen. Die Verarbeitungszeit einschließlich Mischung beträgt ca. 1 Min. 15 Sek. (3).

In den Mund einsetzen und Aushärtung abwarten, dies dauert ca. 3 Min. 15 Sek. (4).

### ZETAFLOW LIGHT

#### GEBRAUCHSANWEISUNG:

**Dosierung:** Erforderliche Menge entsprechend der Dosierskala des Mischblocks herausdrücken. Die gleiche Menge ZETAFLOW Catalyst nehmen (5).

**Mischung:** Mit dem Spatel sorgfältig vermischen, um eventuelle Lufteinschlüsse zu entfernen, die Masse entnehmen und kräftig auf den Mischblock streichen. Dies so lange wiederholen, bis eine einheitliche Farbe erzielt wird. Die ideale Mischdauer beträgt ca. 30 Sek. (6).

Die vermischte Masse mit dem Spatel oder einer Elastomerspritze auf dem Abformlöffel verteilen. Die Verarbeitungszeit einschließlich Mischung beträgt ca. 2 Min. (7).

In den Mund einsetzen und Aushärtung abwarten, dies dauert ca. 3 Min. 30 Sek. (8).

## **TECHNISCHE DATEN - (Technical Data)**

Die Materialeigenschaften sind in Tabelle 1 (Table 1) aufgeführt:

- 1 - ISO 4823
- 2 - Anmischzeit
- 3 - Gesamtverarbeitungszeit\*
- 4 - Verweildauer im Mund
- 5 - Abbindezeit\*
- 6 - Verformung unter Druck (Min - Max)
- 7 - Rückstellung nach Verformung
- 8 - Dimensionsänderung

\* Die (in Tabelle 1 - Table 1 „Materialeigenschaften“ aufgeführten) Zeiten der klinischen Anwendung sind ab Mischbeginn bei 23° C – 73° F. Durch höhere Temperaturen werden diese Zeiten verkürzt, durch niedrigere Temperaturen verlängert.

## **HINWEISE / VORSICHTSMASSNAHMEN**

- Vor Ausführen der Korrektur-Abformung alle Mundflüssigkeits-Rückstände entfernen, sorgfältig spülen und trocknen.
- Die Härter nach Gebrauch sorgfältig verschließen.
- Empfohlen wird das Tragen von Handschuhen. Den Katalysator nicht an Haut oder Augen gelangen lassen, bei unbeabsichtigtem Hautkontakt die betroffene Stelle sorgfältig mit Wasser und Seife reinigen. Bei Berührung mit den Augen sorgfältig unter fließendem Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen. Bei Einnahme umgehend einen Arzt verständigen.
- Ein Beschmutzen der Kleidung vermeiden.
- Bei anfälligen Patienten können Polysiloxane zu Irritationen und anderen allergischen Reaktionen führen.

## **REINIGUNG UND DESINFEKTION DES ABDRUCKS**

Nach reichlichem Abspülen unter fließendem Wasser kann der Abdruck sofort desinfiziert werden. Die ideale Desinfektion wird erzielt, indem der Abdruck in Zeta 7 Solution (Zhermack) getaucht oder direkt mit Zeta 7 Spray (Zhermack) besprüht wird. Bei Verwendung anderer Desinfektionsmittel sind die Anweisungen des Herstellers zu befolgen.

## **MODELLHERSTELLUNG**

Die Abformung kann innerhalb einer Zeit von 30 Minuten und maximal 72 Stunden ab dem Erhärten ausgegossen werden. Zum Verringern der Oberflächenspannung und zur Vermeidung von Blasenbildung (bei Gipsmaterial) sollte die Abformung mit Tensilab (Zhermack) besprüht werden. Das Material ist mit jedem erhältlichen Qualitätsgips kompatibel. Wir empfehlen die Gipse Zhermack Klasse 4: Elite Rock, Elite Master und Klasse 3: Elite Model, Elite Stone.

## **GALVANISIERUNG**

Die Abformungen können in Kupfer- oder Silberbädern galvanisiert werden.

## **LAGERUNG**

Garantiert 36 Monate haltbar, bei sachgemäßer Lagerung zwischen 5° und 27° C (41° – 80° F).

## SILICONES PARA CONDENSAÇÃO (POLISILOXANOS) HIDROCOMPATÍVEIS PARA MOLDES DE PRECISÃO ELEVADA

### EMPREGO

**Zetaflow Putty:** Polissiloxano para o primeiro molde caracterizado pela fluidez inicial em fase de utilização e de elevada presa final depois do endurecimento. Aconselhado para a técnica em duas fases (molde duplo).

**Zetaflow Light:** Polissiloxano hidrocompatível a baixa viscosidade e elevada fluidez. Aconselhado para a técnica em duas fases (moldagem dupla).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### MOLDEIRA

Todos os tipos desde que rígidos; em especial são aconselhadas as moldeiras em aço inoxidável Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLW PUTTY

#### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

**Dosagem:** Recolher com o medidor a quantidade necessária de ZETAFLW Putty e espalhá-la na mão (nota: o medidor deve estar raso). Carregar o bordo do medidor na pasta tantas vezes quantos os medidores doseados. Por cada medidor de material, espalhar 1 faixa de ZETAFLW Catalyst com o mesmo comprimento do doseador (equivalente a 4 cm.) (1).

**Mistura:** Dobrar a pasta sobre si mesma e empastar energeticamente com a ponta dos dedos durante aproximadamente 30 seg. até se atingir uma tonalidade de cor homogénea e sem estrias (2). Espalhar a pasta misturada na moldeira. O tempo de trabalho, incluindo a mistura, é de aproximadamente 1 min. e 15 seg. (3). Introduzir na cavidade oral e aguardar o endurecimento que se dará em aproximadamente 3 min. 15 seg. (4).

### ZETAFLW LIGHT

#### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

**Dosagem:** Extrair do tubo a quantidade necessária ao longo da escala de dosagem do bloco de mistura. Dosear uma quantidade de ZETAFLW Catalyst equivalente ao comprimento do fluido (5).

**Mistura:** Misturar energeticamente com a espátula e depois, para eliminar o ar contido, recolher e espalmar com cuidado a pasta exercitando uma pressão no bloco de mistura. Repetir a operação até se obter uma tonalidade de cor homogénea. O tempo de mistura ideal é de aproximadamente 30 seg. (6).

Aplicar a pasta misturada na moldeira com a espátula ou com uma seringa para elastómeros. O tempo de trabalho, incluindo a mistura, é de aproximadamente 2 min. (7).

Introduzir na cavidade oral e aguardar o endurecimento que se dá em aproximadamente 3 min. e 30 seg. (8)

## **DADOS TÉCNICOS - (Technical Data)**

As características dos materiais estão indicadas na Tabela 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Tempo de mistura
- 3 - Tempo total de elaboração\*
- 4 - Permanência na cavidade oral
- 5 - Tempo de presa\*
- 6 - Deformação com compressão (mín-máx)
- 7 - Recuperação elástica
- 8 - Estabilidade dimensional

\* Os tempos de utilização clínica (indicados na tabela 1 - Table 1, características dos materiais) referem-se a misturas a uma temperatura de 23° C. Temperaturas mais elevadas reduzem este tempo, enquanto temperaturas mais baixas o prolongam.

## **ADVERTÊNCIAS / PRECAUÇÕES**

- Antes de executar o molde de correcção, eliminar todos os vestígios de resíduos de fluidos orais enxaguando e enxugando bem.
- Fechar muito bem os endurecedores após o uso.
- É aconselhado o uso de luvas. Evitar o contacto da pele e dos olhos com o catalizado; em caso de contacto accidental com a pele, lavar abundantemente com água e sabão. Em caso de contacto com os olhos, enxaguar abundantemente com água corrente e chamar o médico. Em caso de ingestão chamar imediatamente um médico.
- Evitar manchar camisas ou vestidos.
- Em sujeitos sensíveis os polisiloxanos podem provocar irritações ou outras reacções alérgicas.

## **LAVAGEM E DESINFECÇÃO DO MOLDE**

Depois de ter sido abundantemente passada por água corrente, o molde pode ser imediatamente desinfectado. A desinfecção ideal é obtida com a imersão do molde Zeta 7 solution (Zhermack) ou aspergindo directamente Zeta 7 spray (Zhermack). Utilizando outros desinfectantes, ter em atenção as instruções do fabricante.

## **VARAMENTO EM GESSO DOS MEDELOS**

O molde deve ser retirado num tempo compreendido entre 30 min. e 72 horas do endurecimento. Para reduzir a tensão superficial e o risco de formação de bolhas (com materiais à base de gesso), aconselha-se tratar o molde nebulizando-o com Tensilab (Zhermack). O material é compatível com todos os melhores gessos existentes no mercado. Aconselhamos os gessos Zhermack tipo 4: Elite Rock, Elite Master e tipo 3: Elite Model, Elite Stone.

## **GALVANIZAÇÃO**

Os moldes podem ser galvanizados com cobre ou prata.

## **ARMAZENAMENTO**

Garantido por um período de 36 meses se conservado correctamente entre os 5° e os 27° C (41° - 80° F)

### **SILICONEN VOOR CONDENSATIE (POLYSILOXANEN) DIE COMPATIBEL ZIJN MET WATER, VOOR HOGE PRECISIE-AFDRIJVEN**

#### **TOEPASSING**

**Zetaflow Putty:** Polysiloxaan voor de eerste afdruk. Wordt gekenmerkt door de aanvankelijke soepelheid tijdens de bewerkingsfase en de hoge mate van definitieve hardheid na de uitharding. Aanbevolen voor de tweefasetechniek (dubbele afdruk).

**Zetaflow Light:** Polysiloxaan met lage viscositeit, compatibel met water, hoge soepelheid. Aanbevolen voor de tweefasetechniek (dubbele afdruk).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

#### **AFDRUKLEPELS**

Alle soorten mits zij onbuigzaam zijn; er worden met name afdruklepels van roestvrij staal Hi-Tray (Zhermack) geadviseerd.

#### **ZETAFLOW PUTTY**

##### **GEBRUIKSAANWIJZING**

**Dosering:** Met het maatschepje de benodigde hoeveelheid ZETAFLOW Putty nemen en op de hand uitspreiden (opmerking: het maatschepje moet afgestreeken zijn). De rand van het maatschepje net zo vaak in de massa drukken als het aantal gedoseerde maatschepjes. Voor elk maatschepje materiaal een stroken ZETAFLOW Catalyst uitspreiden die net zo lang zijn als het maatschepje (4 cm.) (1).

**Vermenging:** Het materiaal buigen en gedurende ongeveer 30 seconden krachtig kneden totdat het een gelijke kleur krijgt zonder strepen (2).

De gemengde massa op de afdruklepel uitspreiden. De bewerkingstijd, inclusief de vermenging, bedraagt circa 1 min. 15 sec. (3).

In de mondholte aanbrengen en wachten totdat het materiaal uithardt; dit gebeurt binnen circa 3 min. 15 sec. (4).

#### **ZETAFLOW LIGHT**

##### **GEBRUIKSAANWIJZING**

**Dosering:** De benodigde hoeveelheid uit de tube nemen en langs de doseerschalen van het mengblok uitspreiden. Een hoeveelheid ZETAFLOW Catalyst doseren die gelijk is aan de lengte van de vloeistof (5).

**Vermenging:** Krachtig met de spatel mengen; daarna om de lucht die zich eventueel heeft gevormd te verwijderen het mengsel nemen en het mengsel vervolgens uitspreiden en druk uitoefenen op het mengblok. Deze handeling herhalen totdat het mengsel gelijk van kleur wordt. De ideale mengtijd bedraagt circa 30 sec. (6). De gemengde massa met de spatel of een elastomeerspuit op de afdruklepel aanbrengen. De bewerkingstijd, inclusief de vermenging, bedraagt ongeveer 2 min. (7). In de mondholte aanbrengen en wachten totdat het materiaal uithardt; dit gebeurt binnen circa 3 min. 30 sec. (8).



## **KLINISCHE GEBRUIKSTIJDEN - (Technical Data)**

De kenmerken van de materialen zijn vermeld in Tabel 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Mengtijd
- 3 - Totale bewerkingstijd\*
- 4 - Houddtijd in de Mondholte (min)
- 5 - Uithardingstijd\*
- 6 - Vervorming bij samendrukking
- 7 - Herstel van de elasticiteit
- 8 - Stabiliteit van de afmetingen

\* De tijden voor klinisch gebruik (vermeld in tabel 1 – Table 1, kenmerken van de materialen) zijn gerekend vanaf het begin van de menging bij 23° C – 73° F. Hogere temperaturen verkorten deze tijden, en lagere temperaturen verlengen ze.

## **BELANGRIJKE AANWIJZINGEN / WAARSCHUWINGEN**

- Alvorens de correctieafdruk te maken elk achtergebleven estant van mondvloeistoffen verwijderen door de afdruk goed te spoelen en goed droog te maken.
- De verhardingsmiddelen (Indurents) na gebruik goed sluiten.
- Het gebruik van handschoenen verdient aanbeveling. Het contact met de huid en de ogen met Catalyst vermijden; in geval van onverhoeds contact met de huid, met veel water en zeep afwassen. In geval van contact met de ogen met veel stromend water spoelen en een arts raadplegen. In geval van inslikking onmiddellijk een arts waarschuwen.
- Vlekken op kleding e.d. voorkomen.
- In patiënten die gevoelig zijn voor polysiloxaan kunnen irritaties of andere allergische reacties veroorzaakt worden.

## **REINIGING EN ONTSMETTING VAN DE AFDRUK**

Na de afdruk grondig te hebben afgespoeld onder de kraan, kan hij onmiddellijk ontsmet worden. De ideale ontsmetting wordt verkregen door de afdruk onder te dompelen in Zeta 7 solution (Zhermack) of rechtstreeks te bespuiten met Zeta 7 spray (Zhermack). Als andere ontsmettingsmiddelen gebruikt worden, moeten de aanwijzingen van de fabrikant gevolgd worden.

## **GIETEN VAN DE MODELLEN**

De afdruk moet binnen een tijd tussen 30 min. en 72 uur na het uitharden gegoten worden. Om de oppervlaktespanning te verminderen en het risico van de vorming van luchtbelletjes te voorkomen (bij materialen op gipsbasis) wordt geadviseerd om de afdruk te behandelen door de afdruk met Tensilab (Zhermack) te benevelen. Dit materiaal is geschikt om in combinatie met alle goede gipssoorten die er op de markt zijn gebruikt te worden. Wij adviseren de gipssoorten van Zhermack type 4: Elite Rock, Elite Master en type 3: Elite Model, Elite Stone.

## **GALVANISATIE**

De gemaakte afdrukken kunnen met koper of zilver gealvaniseerd worden.

## **OPSLAG**

Gegarandeerd voor een periode van 36 maanden mits het materiaal op de juiste manier bij een temperatuur tussen 5° en 27° C (41° – 80° F) bewaard wordt.

**HYDROFIILISET KONDENSAATIOSILIKONIT (POLYSILOKSAANI) TARKKUUSJÄLJENNÖKSILLE****KÄYTTÖ**

**Zetaflow Putty:** Ensimmäiselle jäljennökselle tarkoitettu polysiloksaani, jonka ominaisuuksiin kuuluvat juoksevuus työvaiheen alussa ja erittäin suuri jäykkyys kovettumisen jälkeen. Sopii erittäin hyvin kaksivaihetekniikkaan (kaksinkertainen jäljennös).

**Zetaflow Light:** Hydrofiilinen ja juokseva polysiloksaani (alhainen viskositeetti). Sopii erittäin hyvin kaksivaihetekniikkaan (kaksinkertainen jäljennös).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

**JÄLJENNÖSLUSIKKA**

kaikki tukevat jäljennöslusikat. Suosittelemme erityisesti ruostumattomasta teräksestä valmistettujen jäljennöslusikkojen Hi-Tray (Zhermack) käyttöä.

**ZETAFLW PUTTY****KÄYTTÖOHJEET:**

**Annostus:** Ota tarvittava määrä ZETAFLW Putty-ainetta annoslusikalla ja levitä se kädelle (Huom: varmista, että annos on tasainen). Paina annoslusikan reuna massaannosteltuja annoslusikoita vastaavan määrän verran. Levitä 1 annoslusikan pituutta (vastaa 4 cm.) vastaavaa riviä ZETAFLW Catalyst -geeliä jokaista annoslusikkaa kohden (1).

**Sekoitus:** Käännä massa kaksin kerroin ja muovaille sitä voimakkaasti sormenpäillä noin 30 sek. verran kunnes väri on kauttaaltaan samanvärisen ja raidaton (2).

Levitä sekoitettu massa jäljennöslusikalle. Työskentelyaika yhdessä sekoituksen kanssa on noin 1 min. 15 sek. (3)

Aseta aine suuhun ja odota, että se kovettuu noin 3 min. 15 sek. Kuluessa (4).

**ZETAFLW LIGHT****KÄYTTÖOHJEET**

**Annostus:** Purista putkesta tarvittava määrä ainetta sekoituslohkon annostusasteikko pitkin. Annostele ZETAFLW Catalyst -geeliä nesteen pituutta vastaava määrä (5).

**Sekoitus:** Sekoita voimakkaasti lastaa käyttämällä, jotta mahdollisesti sisään jäänyt ilma poistuu, nosta ja levitä aine huolellisesti painamalla sitä sekoituslohkolle. Toista toimenpide, kunnes väri on levinnyt tasaisesti.

Paras mahdollinen sekoitusaika on noin 30 sek. (6).

Aseta sekoitettu massa jäljennöslusikalle lastaa tai elastomeereille tarkoitettua ruiskua käyttämällä. Työskentelyaika yhdessä sekoituksen kanssa on noin 2 min. (7).

Aseta aine suuhun ja odota, että se kovettuu noin 3 min. 30 sek. Kuluessa (8).

## **KLIINISET KÄYTTÖAJAT - (Technical Data)**

Materiaalin ominaisuudet on osoitettu Taulukossa 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Sekoitusaika
- 3 - Työskentelyaika yhteensä\*
- 4 - Suussapitoaika (min)
- 5 - Tartunka-aika\*
- 6 - Tiivistymisen aikaa tapahtuvat vääristymät (min-max)
- 7 - Elastinen palautuminen
- 8 - Mittasuhteiden säilyvyys

\* Kliiniset käyttöajat (jotka on osoitettu materiaalin ominaisuuksia käsittelevässä taulukossa - Table 1) tulee laskea siitä hetkestä lähtien kun jauhe sekoitetaan 23° C-73° F lämpötilassa. Korkeammat lämpötilat lyhentävät ja alhaisemmat pidentävät näitä aikoja.

## **VAROITUKSET / VAROITIMET**

- Poista kaikki suunesteiden jäämät ennen korjausjäljennöksen ottoa huuhtomalla ja kuivaamalla huolellisesti.
- Vältä työtakkien ja vaatteiden likaantumista. Suosittelemme hansikkaiden käyttöä. Vältä katalyysaattorin joutumista iholle tai silmiin. Pese iho huolellisesti vedellä ja saippualla, mikäli ainetta joutuu iholle. Huuhtelee silmät juoksevilla vedellä, mikäli ainetta joutuu silmiin ja ota yhteys lääkäriin. Ota välittömästi yhteys lääkäriin, mikäli nielaiset ainetta vahingossa.
- Sulje kovetusaineet huolellisesti käytön jälkeen.
- Tuote saattaa aiheuttaa ärsytystä tai allergisia reaktioita polysiloksaaneille herkistyneille ihmisille.

## **JÄLJENNÖSLUSIKAN PUHDISTUS JA DESINFIOINTI**

Huuhtelee jäljennöslusikka huolellisesti juoksevilla vedellä, jonka jälkeen voit desinfioida sen välittömästi. Paras mahdollinen desinfiointi saadaan upottamalla jäljennöslusikka Zeta 7 solution (Zhermack) liuokseen tai suihkuttamalla sille suoraan Zeta 7 Spray suihketta (Zhermack). Noudata valmistajan ohjeita käyttäessäsi muita desinfiointiaineita.

## **MALLIEN VALAMINEN**

Jäljennös voidaan valaa 30 min - 72 tunnin aikana kovettumisen jälkeen. Suosittelemme Tensilab (Zhermack) aineen sumuttamista jäljennöksen pinnalle, jotta pintajännite saadaan mahdollisimman pieneksi ja ilmakuuplien muodostumiselta vältytään (kipsipohjaiset materiaalit). Materiaali soveltuu käytettäväksi kaikkien markkinoilla olevien kipsien kanssa. Mutta suosittelemme Zhermack tyyppin 4: Elite Rock, Elite Master ja Tyyppin 3: Elite Model, Elite Stone käyttöä.

## **GALVANOIMINEN**

Jäljennökset voidaan galvanoida kuparilla tai hopealla.

## **VARASTOINTI**

Aine säilyy 36 kuukauden ajan, mikäli se on säilytetty oikein 5° - 27° C (41° - 80° F) lämpötilassa.

## ΣΙΛΙΚΟΝΕΣ ΓΙΑ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗ (POLISILOXAN) ΥΔΡΟΣΥΜΒΙΒΑΣΙΜΕΣ ΓΙΑ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ ΥΨΗΛΗΣ ΑΚΡΙΒΕΙΑΣ

### ΧΡΗΣΗ

**Zetaflow Putty:** Polisiloxan για το πρώτο αποτύπωμα που χαρακτηρίζεται από αρχική ολισθηρότητα στη φάση επεξεργασίας υψηλή τελική στερεότητα κατά την σκλήρυνση. Συνιστάται για την τεχνική δύο φάσεων (διπλό αποτύπωμα).

**Zetaflow Light:** Polisiloxan υδροσυμβιβασίμο χαμηλής γλοιότητας και υψηλής ολισθηρότητας. Συνιστάται για την τεχνική δύο φάσεων (διπλό αποτύπωμα).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### ΑΠΟΤΥΠΩΜΑ

Όλοι οι τύποι αρκεί να είναι σκληροί. Συνιστούνται ιδιαίτερα θήκες αποτυπωμάτων από ανοξείδωτο ατσάλι Hi-Tray (Zhermack).

### ΖΕΤΑΦΛΟ ΒΟΥΤΥ

#### ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ:

**Δόσεις:** Βγάλτε με το δοχείο μιζούρα την αναγκαία ποσότητα υλικού και απλώστε το στο χέρι σας (σημείωση: η μιζούρα πρέπει να είναι γεμάτη). Αποτυπώστε την περίμετρο του δοχείου μιζούρα στη μάζα πολλές τόσες φορές όσες είναι οι μιζούρες που καθορίζουν τη δόση. Για κάθε δοχείο μιζούρα απλώστε ένας 1 λωρίδες από ZETAFLow Catalyst ίδιου μήκους με τη μιζούρα (ίσο με 4 cm.) (1).

**Μίξη:** Διπλώστε τη μάζα και ζυμώστε τη με ενεργητικό τρόπο με τις άκρες των δακτύλων για περίπου 30 sec. έως που να καταφέρετε έναν ομοιόμορφο χρωματικό τόνο δίχως γραμμώσεις (2).

Απλώστε την αναμιγμένη μάζα στη θήκη αποτυπώματος. Ο χρόνος επεξεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της μίξης είναι περίπου 1 λεπ. 15 δευτ (3).

Εισάγετε την στη στοματική κοιλότητα και περιμένετε τη σκλήρυνση που θα πραγματοποιηθεί σε περίπου 3 min. 15 sec. (4).

### ΖΕΤΑΦΛΟ ΛΑΙΤ

#### ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

**Δοσεις:** Εξάγετε από το σωληνάριο τη απαραίτητη ποσότητα κατά μήκος της κλίμακας των δόσεων της μάζας μίξης Μετρήστε μία ποσότητα του. ZETAFLow Catalyst ίση με το μάκρος του ρευστού (5).

**Μίξη:** Αναμίξτε ενεργά ωστόσο με την σπάτουλα, για να αποβάλλετε τον αέρα που πιθανώς έχει συχωνευθεί πάρα και απλώστε με προσοχή το ζυμωμένο ασκώντας πίεση στην αναμιγνυόμενη μάζα. Επαναλαμβάνετε την ενέργεια αυτή έως ότου επιτύχετε μία μάζα ενιαίου χρώματος. Ο ιδανικός χρόνος ανάμιξης είναι περίπου 30 δευτ (6).

Τοποθετήστε την αναμιγνυόμενη μάζα στο δοχείο αποτυπώματος με μία σπάτουλα ή με μία σύριγγα ελαστούμερου. Ο χρόνος επεξεργασίας περιλαμβανομένης της μίξεως είναι περίπου 2 λεπτά (7).

Βάλτε στην στοματική κοιλότητα και περιμένετε την σκλήρυνση η οποία επέρχεται σε περίπου 3 λεπτά 30 δευτ (8).

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - (Technical Data)

Τα χαρακτηριστικά των υλικών αναγράφονται στον Πίνακα 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Χρόνος μίξης
- 3 - Ολικός χρόνος επεξεργασίας\*
- 4 - Παραμονή στη στοματική κοιλότητα
- 5 - Χρόνος πήξης\*
- 6 - Παραμόρφωση στην συμπίεση (min / max)
- 7 - Αποκατάσταση Ελαστικότητας
- 8 - Σταθερότητα διαστάσεων

\* Οι χρόνοι κλινικής χρήσης (στον πίνακα 1 – Table 1, χαρακτηριστικά των υλικών) αναφέρονται σε ανάμειξη με θερμοκρασία 23° C – 73° F. Πιο υψηλές θερμοκρασίες μειώνουν τους χρόνους, πιο χαμηλές θερμοκρασίες τους παρατείνουν.

## ΠΡΟΣΟΧΗ / ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- πριν εκτελέσετε το αποτύπωμα διόρθωσης, αφαιρέστε κάθε ίχνος στοματικών υπολειμμάτων ξεπλένοντας και στεγνώνοντας προσεκτικά.
- Κλείνετε προσεκτικά τα σκληρυντικά μετά τη χρήση.
- Συνίσταται η χρησιμοποίηση γαντιών. Αποφεύγετε την επαφή του καταλύτη με το δέρμα και τα μάτια. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής με το δέρμα, πλυθείτε καλά με νερό και σαπούνι. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια ξεπλυθείτε καλά με τρεχούμενο νερό και συμβουλευτείτε το γιατρό. Σε περίπτωση κατάποσης φωνάξτε αμέσως το γιατρό.
- Αποφεύγετε το λέκτισμα ρομπών ή ρούχων.
- Σε ευαίσθητα άτομα τα Polisiloxan μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμούς και άλλες αλλεργικές αντιδράσεις.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΟΣ

Αφού θα έχετε ξεπλύνει αρκετά κάτω από το τρεχούμενο νερό, το αποτύπωμα μπορεί, να απολυμανθεί αμέσως. Η ιδανική απολύμανση επιτυγχάνεται βυθίζοντας το αποτύπωμα σε **Zeta 7 solution** (Zhermack) ή ψεκάζοντας απευθείας με **Zeta 7 spray** (Zhermack). Εάν χρησιμοποιούνται άλλα απολυμαντικά, ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.

## ΤΟ ΧΥΣΙΜΟ ΤΩΝ ΜΟΝΤΕΛΩΝ

Το αποτύπωμα χύνεται σε ένα χρονικό διάστημα μεταξύ των 30 λεπτ. και 72 ωρών από την σκλήρυνση. Για να μειωθεί η επιφανειακή τάση και το ρίσκο για τον σχηματισμό φουσκάλων (με υλικά με βάση τον γύψο), συνιστάται η επεξεργασία του αποτύπωματος ψεκάζοντάς το με Tensilab (Zhermack). Το υλικό ταιριάζει με όλους τους καλύτερους γύψους της αγοράς. Συνιστάται η χρήση έξτρα σκληρού γύψου για αποκόματα – **Elite Rock, Elite Master** (Zhermack) σκληρό γύψο για μοντέλα – **Elite Model, Elite Stone** (Zhermack).

## ΓΑΛΒΑΝΙΣΜΟΣ

Τα αποτυπώματα μπορούν να γαλβανιστούν με χαλκό ή ασήμι.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

Το υλικό είναι εγγυημένο για μία περίοδο των 36 μηνών αν διατηρηθεί σωστά μεταξύ των 5° και 27° C / 41° - 80° F.

## HYDROKOMPATIBLE SILIKONER TIL KONDENSERING (POLYSILOXAN), TIL HØJPRÆCISIONSAFTRYK

### ANVENDELSE

**Zetaflow Putty:** Polysiloxan til det første aftryk, karakteriseret ved nem bearbejdning i arbejdsfasen og stor hårdhed efter afbinding. Anbefales til to-fase-teknikken (dobbelaftryk).

**Zetaflow Light:** Hydrokompatibel polysiloxan med lav viskositet og nem bearbejdning. Anbefales til to-fase-teknikken (dobbelaftryk).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### AFTRYKSSKE

Alle former forudsat at de er stive. Det anbefales at anvende aftryksskeer af rustfrit stål Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLW PUTTY

#### BRUGSANVISNING

**Dosering:** Dosér den nødvendige mængde ZETAFLW Putty ved hjælp af måleskeen og anbring den på håndfladen (bemærk: måleskeen skal være strøget). Aftegn kanten af måleskeen mod massen det antal gange, der svarer til det doserede antal måleskeer. For hver måleske med materiale tilføres en 1 striber ZETAFLW Catalyst, der har samme længde som måleskeen (svarende til 4 cm.) (1).

**Blanding:** Fold massen sammen og ælt den omhyggeligt med fingerspidserne i ca. 30 sek., indtil der opnås en ensartet farvenuance uden striber (2).

Glat den blandede masse ud på aftryksskeen. Bearbejdningstiden (inkl. blandingstiden) svarer til ca. 1 min. og 15 sek. (3). Anbring aftryksskeen i munden og afvent hærdeningen, som finder sted inden for ca. 3 min. og 15 sek. (4).

### ZETAFLW LIGHT

#### BRUGSANVISNING

**Dosering:** Klem den nødvendige mængde ud af tuben og følg doseringsforholdet på blandingsblokken. Dosér en mængde ZETAFLW Catalyst, som svarer til væskens længde (5).

**Blanding:** Bland omhyggeligt med spartlen og udglat den omhyggeligt ved at presse mod blandingsblokken for at fjerne eventuel luft. Gentag proceduren, indtil der opnås en ensartet farvenuance. Den ideelle blandingstid svarer til ca. 30 sek. (6).

Applicér den blandede masse på skeen med spartlen eller ved hjælp af en sprøjte til elastomerer. Bearbejdningstiden (inkl. blandingstiden) er ca. 2 min. (7).

Anbring skeen i munden og afvent hærdeningen, som finder sted inden for ca. 3 min. og 30 sek. (8).

## **KLINISKE ARBEJDS TIDER - (Technical Data)**

Materialernes egenskaber er vist på Tabel 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Blandetid
- 3 - Arbejdstid\*
- 4 - Tid i mund (min)
- 5 - Hærdetid\*
- 6 - Deformation ved sammentryk (min-max)
- 7 - Elasticitet
- 8 - Formstabilitet

\* De kliniske anvendelsestider (opført på tabel 1 – Table 1, materialernes egenskaber) gælder fra begyndelsen af blanding ved 23° C – 73° F. Højere temperaturer vil reducere tiderne, lavere temperaturer vil forlænge dem.

## **ADVARSEL / FORSKRIFTER**

- Fjern ethvert spor af saliva ved at skylle og tørre omhyggeligt inden udførelse af præcisionsaftrykket.
- Lavere temperaturer eller mindre doser forlænger hærdetiden.
- Luk hærdematerialernes tuber omhyggeligt efter brug. Undgå at spilde på kittel eller tøj. Det anbefales at bære handsker. Undgå at katalysatoren kommer i kontakt med huden eller øjnene; i tilfælde af kontakt med huden vaskes omhyggeligt med vand og sæbe. I tilfælde af kontakt med øjnene skylles omhyggeligt med rindende vand og der søges læge.
- I tilfælde af nedsvælgning søges straks læge.
- Polysiloxan kan forårsage irritationer eller andre allergiske reaktioner hos følsomme individer.

## **RENSNING OG DESINFICERING AF AFTRYKKET**

Når aftrykket er blevet skyllet grundigt under vandhanen, kan det straks desinficeres. Der opnås en optimal desinficering ved at sætte aftrykket ned i Zeta 7 solution (Zhermack) eller sprøjte Zeta 7 spray (Zhermack) direkte på det. Hvis der anvendes andre desinficeringsmidler, skal man følge producentens anvisninger.

## **STØBNING AF MODELLER**

Aftrykket kan udstøbes efter 30 min. og inden 72 timer efter hærdningen. For at reducere overfladespændingen og risikoen for dannelse af luftbobler (med gipsholdigt materiale) anbefales det at behandle aftrykket ved at sprøjte det med Tensilab (Zhermack). Materialet er kompatibelt med de bedste gipskvaliteter, der findes på markedet. Vi anbefaler gibstyperne Zhermack type 4: Elite Rock, Elite Master og Type 3: Elite Model, Elite Stone.

## **GALVANISERING**

Aftryk kan galvaniseres med kobber eller sølv.

## **OPBEVARING**

Garanteret holdbarhed på 36 måneder ved korrekt opbevaring ved temperaturer mellem 5°C og 27° C (41°-80° F).

### SILIKONER AV KONDENSATIONSTYP (POLYSILOXANER) VATTENKOMPATIBLA FÖR AVTRYCK MED HÖGSTA PRECISION

#### ANVÄNDNINGSOMRÅDEN

**Zetaflow Putty:** Polysiloxan för det första avtrycket, som utmärks av att den är flexibel under början av arbetet och som sen blir mycket hård när den stelnat. Rekommenderas för tvåfasmetoden (dubbelt avtryck).

**Zetaflow Light:** Vattenkompatibel polysiloxan med låg viskositet och hög flexibilitet. Rekommenderas för tvåfasmetoden (dubbelt avtryck).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

#### AVTRYCKSHÅLLARE

För alla hårda avtryck ska avtryckshållare av rostfritt stål användas Hi-Tray (Zhermack).

#### ZETAFLW PUTTY

##### BRUKSANVISNING

**Dosering:** Dosera nödvändig mängd ZETAFLW Putty med måttet och lägg massan i handen (anm: måttet ska vara rågat). Tryck måttets kanter på massan det antal gånger som motsvarar måttets dosering. För varje uppmätt material ska 1 remсор ZETAFLW Catalyst placeras med samma längd som måttet (motsvarande 4 cm.) (1).

**Blandning:** Vik samman massan och knåda den energiskt med fingerspetsarna i ca. 30 sek. tills den får en enfärgad nyans utan strimmor (2).

Applicera den blandade massan på avtryckshållaren. Bearbetningstiden inklusive blandningen är ca. 1 min. 15 sek. (3).

Stoppa in avtryckshållaren i munhålan och invänta härdningen som sker efter ca. 3 min. och 15 sek. (4).

#### ZETAFLW LIGHT

##### BRUKSANVISNING

**Dosering:** Tryck ut nödvändig mängd ur tuben längs doseringsskalan på blandningsblocket. Dosera en mängd ZETAFLW Catalyst motsvarande vätskans längd (5).

**Blandning:** Blanda energiskt med spateln och ta upp och bred ut blandningen ordentligt genom att trycka på blocket för att avlägsna eventuell luft i blandningen. Upprepa momentet tills blandningen erhåller en enfärgad nyans. Idealisk blandningstid är ca. 30 sek. (6).

Applicera blandningen på avtryckshållaren med spateln eller med en spruta för elaster. Bearbetningstiden inklusive blandningen är ca. 2 min. (7).

För in avtryckshållaren i munhålan och invänta härdningen som sker på ca. 3 min. och 30 sek. (8).



## **TEKNISKA DATA - (Technical Data)**

Materialens egenskaper framgår av Tabell 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Blandningstid
- 3 - Arbetstid\*
- 4 - Tid i mun (min)
- 5 - Stelningstid\*
- 6 - Deformation vidsammantryckning (min-max)
- 7 - Elasticitet
- 8 - Formstabilitet

\* De kliniska användningstiderna (se tabell 1 – Table 1, materialegenskaper) hänför sig till blandning vid en temperatur på 23° C (73° F). Vid högre temperaturer minskar tiden och vid lägre temperaturer ökar den.

## **VARNINGAR / FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

- Innan korrigeringsavtrycket utförs ska alla spår efter saliv avlägsnas genom att skölja och torka avtrycket noggrant.
- Undvik att fläcka ned arbetsrockar eller andra kläder. Undvik att katalysatorn kommer i kontakt med huden och ögonen. Vid hudkontakt ska huden tvättas ordentligt med tvål och vatten. Vid ögonkontakt ska ögonen sköljas med rikligt med rinnande vatten och läkare ska kontaktas. Vid förtäring ska läkare kontaktas omedelbart.
- Förslut härdningsmaterialet ordentligt efter användning.
- Polysiloxaner kan orsaka irritationer eller andra allergiska reaktioner hos känsliga personer.

## **RENGÖRING OCH DESINFICERING AV AVTRYCKET**

När avtrycket har sköljts i rikligt med rinnande vatten kan det desinficeras omedelbart. Det idealiska sättet att desinficera är att låta avtrycket ligga i Zeta 7 solution (Zhermack) eller att spruta Zeta 7 spray (Zhermack) direkt på det. Följ tillverkarens anvisningar vid användning av andra desinfektionsmedel.

## **GIPSMODELLER**

Avtrycket kan gjutas efter 30 min. och innan 72 tim. efter härdningen. För att reducera ytspänningen och risken för att luftbubblor bildas (med gipsbaserat material) rekommenderas det att spreja avtrycket med Tensilab (Zhermack). Materialet är kompatibelt med alla de bästa gipskvaliteterna på marknaden. Vi rekommenderar Zhermack gips typ 4: Elite Rock, Elite Master och typ 3: Elite Model, Elite Stone.

## **PLÄTERING**

Avtrycken kan koppar- alt silverpläteras.

## **FÖRVARING**

Förvaringstiden är garanterad till 36 månader vid korrekt förvaring vid en temperatur på mellan 5° och 27° C (41° – 80° F).

### HIDROFILEN KONDENZACIJSKI SILIKON (POLISILOKSAN) ZA ZELO NATANČNO JEMANJE ZOBNIH ODTISOV

#### UPORABA

**Zetaflow Putty:** Polisiiloksan za prvi odtis odlikuje njegovo tekoče stanje v fazi obdelave in izredna trdnost, ko se strdi. Priporočamo ga za tehniko v dveh fazah (dvojni odtis).

**Zetaflow Light:** Zelo tekoč hidrofilen polisiiloksan nizke viskoznosti. Priporočamo ga za tehniko v dveh fazah (dvojni odtis).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

#### MODEL ZA ODTISEK (ŽLICA)

vsi tipi, samo da so trdi; še posebej se priporočajo modeli iz nerjavečega jekla Hi-Tray (Zhermack).

#### ZETAFLOW PUTTY

##### NAVODILA ZA UPORABO

**Doziranje:** Z merico vzemite potrebno količino ZETAFLOW Putty in ga dajte na dlan (opomba: merica mora biti polna do roba). Vtisnite rob merice v maso tolikokrat, kolikor ste pripravili doziranih količin. Za vsako merico materiala vzemite ena pasova ZETAFLOW Catalyst, ki sta iste dolžine kot merica (enako 4 cm. vsak) (1).

**Mešanje:** Maso prepogibajte in energično gnetite s konci prstov približno 30 sekund, vse dokler ne dobite homogeni ton barve, brez sledov ärt. (2).

Pripravljeno maso dajte v model. äas obdelave, tu je vkljuäeno tudi mešanje, je približno 1 minuta in 15 sekund (3).

Vstavite v ustno votlino in poäkajte na strditev, ki bo vsledila po približno 3 minutah in 15 sekundah (4).

#### ZETAFLOW LIGHT

##### NAVODILA ZA UPORABO

**Doziranje:** Iztisnite iz tube potrebno količino po lestvici doziranja na bloku za mešanje. Dozirajte količino ZETAFLOW Catalyst enako fluidi dolžini (5).

**Mešanje:** Mešajte energično z lopatico in, da bi izloäili eventualno vmešan zrak, vzemite maso in jo skrbno razprostrite ter pritiskajte na blok za mešanje. Postopek ponavljajte vse dokler ne dobite homogeni ton barve. Idealen äas mešanja je približno 30 sekund (6).

Umešano maso dajte v model z lopatico ali z elastomerno injekcijo. äas obdelave, vkljuäno z mešanjem je približno 2 minutah (7).

Vstavite v ustno votlino in poäkajte na strditev, ki bo vsledila po približno 3 minutah in 30 sekundah (8).

## **TEHNI NI PODATKI - (Technical Data)**

Karakteristike materialov so navedene v Razpredelnici 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Čas mešanja
- 3 - Skupni as obdelave\*
- 4 - Čas zadrževanja v ustni votlini (mins.)
- 5 - Čas strjevanja\*
- 6 - Deformiranje na pritisk
- 7 - Vrnitev elastičnosti
- 8 - Stabilnost dimenzij 24 ur

\* Časi klinične uporabe (navedeni v razpredelnici 1 – Table 1, karakteristike materialov) veljajo za mešanje pri temperaturi 23° C – 73° F. Pri temperaturi, višji od navedene, je čas obdelave krajši, pri nižji temperaturi pa je slednji daljši.

## **OPOZORILA / VARNOSTNI UKREPI**

- Preden naredite korekcijski odtis odstranite vse fluidne sledi v ustih, oplahnite in natančno osušite.
- Nizke temperature ali manjša doza pa upočasnjajo strditev.
- Sredstvo za strjevanje po uporabi dobro zaprite. Izbegujte, da sredstvo naredi madež na haljah ali oblekah. Svetuje se uporaba rokavic. Izbegujte neposreden stik kože ali oči s katalizatorjem; v primeru, da je po nesreči prišlo do stika s kožo, umivajte ta del z veliko količino vode in z milom.
- V slušaju, da je prišlo do stika z očmi, pa izpirajte z veliko tekoče vode in se posvetujte z zdravnikom. V slušaju pa, da je prišlo do zavžitja, pokličite takoj zdravnika.
- Pri osebah, občutljivih na polisiloksan, lahko povzroči razdraženje ali druge alergične reakcije.

## **ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE ODTISOV**

Takoj po tem, ko odtis temeljito operete pod tekočo vodo, ga lahko razkužite. Odtis najbolj zanesljivo razkužite tako, da ga potopite v raztopino Zeta 7 solution (Zhermack) ali ga neposredno nabrizgate z razpršilom Zeta 7 spray (Zhermack).

Pri uporabi drugih razkužil upoštevajte navodila proizvajalca.

## **SHRANJEVANJE IN LITJE VZORCEV**

Odtisek se vlije v äas, ki traja od 30 minut do 72 ur od strditve. Da bi zmanjšali napetost na površini in s tem tveganje, da se pojavijo mehuräki (pri materialih na bazi gipsa), se svetuje obdelava odtiska z nebulizacijo proizvoda Tensilab (Zhermack). Material je kompatibilen z vsemi boljšimi vistami gipsa na tržišäu. Priporočamo uporabo uzjemno trdega mavca za odlitke: Elite Rock, Elite Master (Zhermack), ter trdega mavca za vzorce: Elite Model, Elite Stone (Zhermack).

## **GALVANIZACIJA**

Odtisi, ki ste uresničili, lahko galvanizirate z bakrom ali srebrom.

## **SKLADIŠ ENJE**

Garantira se za obdobje 36 mesecev, äe je pravilno shranjen med 5° in 27° C (41° – 80° F).

## **СИЛИКОНЫ ДЛЯ ГИДРОСОВМЕСТИМОЙ КОНДЕНСАЦИИ (ПОЛИСИЛОКСАН) ДЛЯ ОТТИСКНЫХ ЛОЖЕК С ПОВЫШЕННОЙ ТОЧНОСТЬЮ**

### **ПРИМЕНЕНИЕ**

**Zetaflow Putty:** Полисилоксан для первого оттиска, характеризующийся пластичностью в фазе обработки и повышенной конечной твёрдостью после схватывания. Рекомендуется для использования при двухфазовой технике (двойной оттиск).

**Zetaflow Light:** Гидросовместимый полисилоксан с низкой вязкостью и повышенной текучестью. Рекомендуется для использования при двухфазной технике (двойной оттиск).

**Zetaflow Catalyst:** Специальный катализатор для Zetaflow Putty и Zetaflow Light.

### **ОТТИСКНАЯ ЛОЖКА**

Любого типа, но только жесткая; особо рекомендуются оттисковые ложки из нержавеющей стали Hi-Tray (Zhermack).

### **ZETAFLOW PUTTY**

#### **СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ**

**Дозировка:** Отмерить мерником нужно количество материала и нанести его на руку (примечание: мерник должен быть наполнен до краев). Нажать краем мерника на массу столько раз, сколько добавляется мерников. Для каждого мерника материала нанести одну полоску ZETAFLOW Catalyst по длине отпечатка мерника (4 см.) (1).

**Смешивание:** Завернуть массу и энергично месить кончиками пальцев в течение ок. 30 сек до достижения однородного цвета без полосок (2).

Поместить смешанную массу в оттискную ложку. Время обработки, включая смешивание, составляет ок. 1 мин. 15 с. (3).

Ввести в полость рта и дождаться затвердевания, которое происходит в течение приблизительно 3 мин. 15 с. (4).

### **ZETAFLOW LIGHT**

#### **СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ**

**Дозировка:** Выдавить из тубика необходимое количество материала вдоль дозировочной шкалы смесительного блока. Отмерить количество ZETAFLOW Catalyst, равно длине полоски материала (5).

**Смешивание:** Энергично помешать шпателем, затем, для удаления попавшего воздуха, собрать и осторожно разровнять, надавливая, смесь на смесительном блоке. Повторять эту операцию до получения однородного цвета. Идеальное время смешивания составляет ок. 30 сек (6).

Нанести полученную смесь в оттискную ложку шпателем или шприцем для эластомеров. Время обработки, включая смешивание, составляет ок. 2 мин. (7).

Ввести в полость рта и дождаться затвердевания, которое происходит в течение приблизительно 3 мин. 30 с. (8).

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - (Technical Data)

Характеристики материалов приведены в **Таблице 1**:

- 1 - ISO 4823
- 2 - Время смешивания
- 3 - Суммарное времяобработки \*
- 4 - Нахождение в ротовой полости (минут)
- 5 - Время схватывания\*
- 6 - ДеФормация сжатия
- 7 - Упруговосстанов-ление
- 8 - Стабильностьразмеров 24 часов

\* Указанное время клинического использования (приведенное в **Таблице 1**, Характеристики материала) подразумевается с начала перемешивания при 23° C - 73° F. Более высокая температура уменьшает время, более низкая его увеличивает.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Пред выполнокорректированного оттиска удалить все следы жидкостей ротовой полости, тщательно споласкивая и высушивая.
- Не допускать попадания на халаты и одежду. Рекомендуются пользоваться перчатками. Не допускать попадания катализатора на кожу и в глаза; при случайном попадании на кожу промыть большим количеством воды с мылом. При попадании в глаза промыть большим количеством проточной воды и обратиться к врачу. При заглатывании немедленно вызвать врача.
- После использования плотно закрыть отвердитель.
- У лиц, чувствительных к полисилоксановым веществам, применение данных средств может вызвать раздражения или другие аллергические реакции.

## ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ ОТТИСКА

После споласкивания под обильным количеством проточной воды оттиск может быть немедленно дезинфицирован. Идеальная дезинфекция проводится путем погружения оттиска в раствор **Zeta 7 solution** (Zhermack) или непосредственного распыления спрея **Zeta 7 spray** (Zhermack). Используя другие дезинфицирующие средства, придерживайтесь инструкций производителя.

## ОТЛИВКА МОДЕЛЕЙ

Отливка в оттиск выполняется в период отмин. До 72 часов после затвердения. Для снижения поверхностного натяжения и опасности образования пузырьков (при использовании материалов на гипсовой основе) рекомендуются обработать оттиск, напыляя на него Tensilab (Zhermack). Этот материал совместим с самыми лучшими имеющимися в продаже гипсами. Рекомендуем гипсы Zhermack type 4: **Elite Rock, Elite Master** и Type 3: **Elite Model, Elite Stone**.

## ГАЛЬВАНИЗАЦИЯ

Оттиски могут гальванизироваться медью или серебром

## ХРАНЕНИЕ

Годен в течение 36 месяцев при правильном хранении при температуре от 5° до 27° C (41° - 80° F).

## SILIKONY KONDENSACYJNE (POLISILOKSANY) HYDROKOMPATYBILNE DO WYSOKO PRECYZYJNYCH WYCISKÓW

### ZASTOSOWANIE

**Zetaflow Putty:** Polisiłoksan do wycisku pierwszej warstwy charakteryzujący się początkową płynnością w fazie obróbki i dużą twardością końcową. Zalecany do techniki dwufazowej (wycisk dwuwarstwowy).

**Zetaflow Light:** Polisiłoksan hydrokompetybilny o niskiej lepkości i dużej płynności. Zalecany do techniki dwufazowej (wycisk dwuwarstwowy).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### ŁY KI WYCISKOWE

wszystkie rodzaje ły ek, pod warunkiem e są sztywne; zalecane są przede wszystkim ły ki ze stali nierdzewnej Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLW PUTTY

#### INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

**Dozowanie:** Pobra dozownikiem wymaganą ilość preparatu ZETAFLW Putty i rozprowadzi go na ręce (uwaga: poziom materiału w dozowniku ma by równy krawędzi i płaski). Odcisną krawędę dozownika na masie tyle razy, ile razy została ona pobrana. Na ka dą porcję pobranej masy wycisną 1 pasma preparatu ZETAFLW Catalyst o długości równej długości dozownika, wynoszącej 4 cm. (1).

**Mieszanie:** Zagnieś energicznie masę opuszkami palców przez ok. 30 sek., a do otrzymania jednolitego koloru bez jakichkolwiek smug. (2).

Rozprowadzi wymieszaną masę na ły ce wyciskowej. Czas obróbki włącznie z mieszaniem trwa ok. 1 min. i 15 sek. (3).

Wprowadzi do jamy ustnej i poczeka na zastygnięcie, które następuje po ok. 3 min. i 15 sek. (4).

### ZETAFLW LIGHT

#### INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

**Dozowanie:** Wycisną z a tubki wymaganą ilość wzdłu podziałki dozującej na bloczku do mieszania. Doda porcję preparatu ZETAFLW Catalyst równą długości substancji płynnej (5).

**Mieszanie:** Wymiesza energicznie łąpatka, po czym - aby usuną ewentualne powietrze - pobra i dokładnie rozprowadzi masę naciskając na bloczek do mieszania. Powtarza tę czynność a do otrzymania jednorodnego zabarwienia. Idealny czas mieszania trwa ok. 30 sek. (6).

Wymieszaną masę nało y na ły kę wyciskową łąpatka lub strzykawką do elastometrów. Czas obróbki włącznie z mieszaniem trwa ok. 2 min. (7).

Wprowadzi do jamy ustnej i poczeka na zastygnięcie, które następuje po ok. 3 min. i 30 sek. (8).

## **DANE TECHNICZNE - (Technical Data)**

Dane dotyczące materiałów zamieszczono w Tabeli 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Czas mieszania
- 3 - Czas pracy\*
- 4 - Czas w jamie ustnej (min)
- 5 - Czas wiązania\*
- 6 - Odształcenie przy ścisnieniu
- 7 - Pamięć materiałowa
- 8 - Zmiana wymiarów liniowych po 24 godzinach

\* Czasy stosowania klinicznego (podane w tabeli 1 – Table 1, charakterystyka materiałów) zakładają mieszanie w temperaturze 23° C - 73° F. Wyższa temperatura powoduje skrócenie tego czasu, niższa – jego wydłużenie.

## **ZALECENIA / RODKI OSTROŃCI**

- Przed wykonaniem wycisku korekcyjnego nale y usunąć wszelkie pozostałości płynnych substancji ustnych poprzez płukanie i osuszenie.
- Niskie temperatury i zbyt małe ilości katalizatora wydłużają czas zastygania.
- Zamknąć dokładnie substancje utwardzające po ich pobraniu. Uważać, aby nie zaplamiać fartuchów i ubrań. Zaleca się używanie rękawiczek. Uważać, aby nie dotknąć katalizatorem skóry i oczu; w razie przypadkowego kontaktu nale y wymyć skórę du ą ilością wody z mydłem. W razie kontaktu z oczami nale y je przemyć du ą ilością białej wody i zwrócić się do lekarza.
- W razie połknięcia nale y natychmiast wezwać lekarza.
- U osób wrażliwych polisiloksan może wywołać podrażnienia i inne reakcje alergiczne.

## **MYCIE I DEZYNFEKCJA WYCISKU**

Po obfitym splukaniu pod bieżącą wodą, wycisk może zostać natychmiast zdezynfekowany. Idealna dezynfekcja polega na umieszczeniu wycisku w roztworze Zeta 7 solution (Zhermack) lub jego bezpośrednie spryskanie Zeta 7 spray (Zhermack). Stosując inne środki dezynfekujące, nale ży postępować zgodnie ze wskazówkami producenta.

## **ODLEWANIE MODELI**

Model nale y odlać w czasie od 30 min. do 72 godz. Po zastygnięciu wycisku. Aby zredukować napięcie powierzchniowe oraz niebezpieczeństwo powstania pęcherzyków (w przypadku materiałów opartych na substancjach gipsowych), zaleca się spryskanie wycisku preparatem Tensilab (Zhermack). Preparat ten jest kompatybilny z najlepszymi gipsami dostępnymi na rynku. Zalecamy gipsy Zhermack 4 klasy: Elite Rock, Elite Master i 4 klasy: Elite Model, Elite Stone.

## **GALWANIZACJA**

Wyciski mogą być pokrywane powłoką srebrną lub miedzianą metodą kąpieli galwanicznej.

## **MAGAZYNOWANIE**

Gwarantowane przez okres 36 miesięcy, pod warunkiem właściwego przechowywania będzie odbywać się w temperaturze od 5° do 27° C (41° – 80° F)

## HYDROKOMPATIBILNÍ KONDENZAČNÍ SILIKONY (POLYSILOXANY) PRO SNÍMÁNÍ OTISKŮ S VYSOKOU PŘESNOSTÍ

### POUŽITÍ

**Zetaflow Putty:** Polysiloxan pro první otisk charakteristický prvotní tekutostí ve fázi zpracování a vysoké tvrdosti po vytvrnutí. Doporučuje se pro techniku ve dvou fázích (dvojit otiskování).

**Zetaflow Light:** Hydrokompatibilní polysiloxan s nízkou viskozitou a vysokou tekutostí. Doporučuje se pro techniku ve dvou fázích (dvojit otiskování).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### FORMY NA OTISK

Všechny typy, avšak musejí být tuhé; doporučují se především formy na otisky z nerezavějící oceli Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLW PUTTY

#### NÁVOD K POUŽITÍ

**Dávkování:** Odeberte odměrku potřebné množství prostředku ZETAFLW Putty a naneste ho na ruku (poznámka: odměrka musí být vrchovatá). Vtiskněte okraj odměrky do hmoty tolikrát, kolik je odměřeno, aby vrchovatá odměrka. Pro každou odměrku materiálu naneste 1 pruhu prostředku ZETAFLW Catalyst o stejné délce, jako je odměrka (rovnající se 4 cm.)(1).

**Smíchání:** Přehněte několikrát hmotu přes sebe a hněte ji energicky konečky prstů přibližně 30 sekund, dokud nedosáhne stejnorodého zbarvení bez pruhování (2).

Naneste smíchanou hmotu do formy na otisky. Doba zpracování včetně smíchání činí asi 1 min. 15 sec. (3) Vložte do dutiny ústní a počkejte na ztuhnutí, k němuž dojde přibližně ve 3 min. 15 sec. (4).

### ZETAFLW LIGHT

#### NÁVOD K POUŽITÍ

**Dávkování:** Vytlačte z tuby potřebné množství podél dávkovací stupnice směšovacího bloku. Odměřte takové množství prostředku ZETAFLW Catalyst, které odpovídá délce fluida (5).

**Smíchání:** Smíchejte energicky lopatkou, potom za účelem odstranění vzduchu, k jehož nahromadění eventuálně došlo, odeberte směs a následně ji naneste na směšovací blok a tlačte při tom. Opakujte tuto operaci, dokud nedocílíte stejnorodého zbarvení. Doba ideálního smíchání je přibližně 30 sec. (6).

Aplikujte smíchanou hmotu do formy na otisky lopatkou nebo injekční stříkačkou pro elastomery. Doba zpracování včetně smíchání činí přibližně 2 min. (7).

Vložte do dutiny ústní a počkejte na ztuhnutí, k němuž dojde přibližně ve 3 min. 30 sec. (8).



## **TECHNICKÉ ÚDAJE - (Technical Data)**

Vlastnosti materiálů jsou uvedeny v tabulce 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Doba míšení
- 3 - Celková doba zpracování\*
- 4 - Setrvání v ústní dutině (min)
- 5 - Doba ztuhnutí\*
- 6 - Deformace v tlaku
- 7 - Opětné nabytí pružnosti
- 8 - Dimenzionální stabilita 24 hod.

\* Časy klinického používání (uvedené v tabulce 1 – Table 1, vlastnosti materiálů) jsou určeny od počátku smíšení při teplotách 23° C – 73° F. Vyšší teploty snižují dobu, nižší teploty ji prodlužují.

## **UPOZORNĚNÍ / UŽITÉ NĚ RADY**

- Před provedením opravného otisku odstraňte z úst veškeré zbytky tekutin důsledně prováděním v plachů a osušením.
- Po použití tvrdící prostředky pečlivě zavřete.
- Doporučuje se použití rukavic. Dbejte na to, aby pokožka a oči nepřišly do styku s katalyzátorem; v případě, že dojde náhodně k potřísnění pokožky, omyjte ji velkým množstvím vody a m. dla. V případě, že se katalyzátor dostane do očí, propláchněte je velkým množstvím tekoucí vody a spojte se s lékařem. V případě požití zavolejte ihned lékaře.
- Dávejte pozor, abyste nezašpinili pracovní pláště nebo obleky.
- U citlivých jedinců může polysiloxan vyvolat podráždění nebo jiné alergické reakce.

## **ČIŠTĚNÍ A DESINFEKCE OTISKU**

Po důkladném omytí pod tekoucí vodou je možné otisk okamžitě dezinfikovat. Ideální dezinfekce se dosáhne ponořením otisku do roztoku Zeta 7 solution (Zhermack) nebo přímým nastříkáním spreje Zeta 7 spray (Zhermack). Při použití jiných dezinfekčních prostředků se řiďte pokyny výrobce.

## **ODLITÍ MODELŮ**

Otisk se odlévá v době pohybuji se v rozmezí 30 minut až 72 hodin od ztuhnutí. Pro snížení povrchového napětí a omezení nebezpečí tvorby bublin (při použití materiálů na sádrové bázi) doporučujeme rozpráší na otisk prostředek Tensilab (Zhermack). Materiál je kompatibilní se všemi nejlepšími druhy sádry, která je k dostání na trhu. Doporučujeme sádry Zhermack Type 4: Elite Rock, Elite Master a Type 3: Elite Model, Elite Stone.

## **GALVANIZACE**

Otisky zhotovené z materiálu lze galvanizovat mědí nebo stříbrem.

## **USKLADNĚNÍ**

Poskytuje se 36 měsíční záruka, pokud je v robek správně uchovávan při teplotě pohybuji se v rozmezí od 5° do 27° C (41° – 80° F)

## YÜKSEK UYUMLULUKLU KALIPLAR İÇİN HİDRO UYUMLU KONDENSASYON SİLİKONLARI (POLİSİLAKSANLAR)

### KULLANIM

**Zetaflow Putty:** Polisilaksan ilk ölçü için başlangıçtaki akıcılığı ve işlenme safhasında en uygun sertliğe erişmesinin yanı sıra katılaşmadan sonraki sertleşme özelliklerini taşır. İki fazlı (çift ölçü) tekniği için tavsiye olunur.

**Zetaflow Light:** Düşük akıcılıklı ve yüksek kayışkanlıklı hidro uyumlu polisilaksan. İki fazlı (çift ölçü) tekniği için tavsiye olunur.

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### KALIP YUVASI

Sert olmaları şartıyla tüm tipler; özellikle Hi-Tray (Zhermack) paslanmaz çelikten kalıp yuvası tavsiye edilir.

### ZETAFLW PUTTY

#### KULLANIM BİLGİLERİ

**Dozaj:** Ölçü kabı ile ZETAFLW Putty gerekli miktarını çıkarınız ve elinizin üzerine yayınız (not: ölçü kabı ağızına kadar dolu olmalıdır). Dozajlanan ölçü kapları ne kadarsa, kütle üzerine ölçü kabının kenarı ile o kadar bastırınız. Her malzemenin ölçü kabı için ölçü kabı ile aynı uzunlukta bir tabaka ZETAFLW Catalyst yayınız (4 cm'e eşit) (1).

**Karıştırma:** Kütle kendi üzerinde katlayınız ve homojen bir renk tonu elde edene kadar çizgiler oluşturmaksızın yaklaşık 30 saniye kadar parmaklarınızın ucuyla hızlı bir şekilde yoğurunuz (2). Karıştırılan kütle kalıp yuvası üzerine yayınız. Karıştırma dahil çalışma süresi yaklaşık 1 dakika 15 saniyedir (3).

Ağız boşluğuna yerleştiriniz ve sertleşmesini bekleyiniz; sertleşme yaklaşık 3 dakika 15 saniyede gerçekleşir (4).

### ZETAFLW LIGHT

#### KULLANIM BİLGİLERİ

**Dozaj:** Tüpten karıştırma bloğunun dozaj ölçü boyunca gerekli miktarı sıkarak çıkarınız. Sıvının uzunluğuna eşit olacak şekilde bir miktar ZETAFLW Catalyst dozajlayınız (5).

**Karıştırma:** Spatula ile hızlı bir şekilde karıştırınız, depolanan havayı gidermek için karıştırma bloğu üzerinde basınç uygulayarak karışımı özenle çıkarıp yayınız.

Homojen bir renk tonu elde edene kadar işlemi uygulamaya devam ediniz.

İdeal karıştırma süresi yaklaşık 30 saniyedir (6).

Karıştırılan kütle kalıp yuvasının üzerine spatula veya elastomerler için kullanılan bir şırınga ile uygulayınız.

Karıştırma dahil çalışma süresi yaklaşık 2 dakika (7).

Ağız boşluğuna yerleştiriniz ve sertleşmesini bekleyiniz; sertleşme yaklaşık 3 dakika 30 saniyede gerçekleşir (8).

## **TEKNİK ÖZELLİKLER - (Technical Data)**

Malzeme özellikleri Tablo 1 (Table 1) de yer almaktadır:

- 1 - ISO 4823
- 2 - Karıştırma süresi
- 3 - Toplam çalışma süresi\*
- 4 - Ağız boşluğunda kalış süresi
- 5 - Yapışma süresi\*
- 6 - Basınç sonucu deformasyon (min-max)
- 7 - Esnek geri kazanma
- 8 - Ebatsal sağlamlık 24 saat

\* Klinik kullanım süreleri (malzemelerin özellikleri, tablo 1 – Table 1’de yer almaktadır) 23° C – 73° F sıcaklıkta yapılmış bir karıştırma olarak anlaşılmalıdır. Daha yüksek sıcaklıklar bu süreyi azaltır, daha alçak sıcaklıklar süreyi uzatırlar.

## **UYARILAR / ÖNLEMLER**

- Kontrol kalıbını uygulamadan önce, çalkalayarak ve dikkatlice kurularak her türlü oral sıvı kalıntısını gideriniz.
- Gömlek veya giysilerinizi lekelemekten kaçınınız. Eldiven kullanılması tavsiye edilir. Katalizatörün deri ve gözlerle temasından kaçınınız; kazaen deri ile temas etmesi halinde bol su ve sabun ile uzun süre yıkayınız. Gözlerle temas etmesi halinde, musluk suyu ile bolca çalkalayınız ve doktora danışınız. Yutulması halinde derhal bir doktoru arayınız.
- Kullandıktan sonra sertleştiricileri dikkatlice kapatınız.
- Polisiloksana karşı duyarlı kişilerde tahriş veya diğer alerjik reaksiyonlara yol açabilir.

## **ÖLÇÜNÜN TEMİZLENMESİ VE DEZENFEKTE EDİLMESİ**

Musluk suyu altında bol su ile iyice durulandıktan sonra ölçü derhal dezenfekte edilebilir. İdeal dezenfeksiyon ölçü Zeta 7 solution (Zhermack) içine daldırılarak veya direkt Zeta 7 spray (Zhermack) püskürtülerek sağlanır. Diğer dezenfeksiyon maddelerinin kullanılması halinde, üretici bilgilerini izleyiniz.

## **MODELLERİN DÖKÜLMESİ**

Kalıp sertleşme sona erdikten sonra 30 dakika ile 72 saat arasında dökülür. Yüzey gerilimini ve kabarcıkların oluşması riskini azaltmak için (alçı bazlı malzemeler ile), kalıbı Tensilab (Zhermack) ile buharlaştırarak işleme tabi tutmanız tavsiye edilir. Malzeme piyasada bulunan iyi kalitedeki tüm alçılarla uyumludur. Zhermack type 4: Elite Rock, Elite Master ve, Type 3: Elite Model, Elite Stone alçılarının kullanımını tavsiye ederiz.

## **GALVANİZASYON**

İle işlenmiş ölçüler bakır veya gümüş ile galvanize edilebilirler.

## **DEPOLAMA**

5° ve 27° C (41° – 80° F) arasında doğru olarak muhafaza edilmeleri halinde 36 ay süreyle garantilidirler.

**SILICONII PENTRU CONDENSARE (POLISILOXANI) HIDROCOMPATIBILI PENTRU AMPRENTE DE MARE PRECIZIE****UTILIZARI**

**Zetaflow Putty:** Este un polisiloxan pentru prima amprentă care se caracteriză prin fluiditatea inițială în faza de lucru precum și prin marea duritate finală după întărire. Se recomandă pentru tehnica în două faze (amprenta dublă).

**Zetaflow Light:** Este un polisiloxan hidrocompatibil cu o vâscozitate mică și o foarte mare fluiditate. Se recomandă pentru tehnica în două faze (amprenta dublă).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

**LINGURA DE AMPRENTA**

Toate tipurile rigide; sunt recomandate în mod special lingurile ZHERMACK de inox.

**ZETAFLW PUTTY****INSTRUCIUNI DE UTILIZARE:**

**Dozaj:** Utilizati lingura de masura pentru a doza cantitatea necesara de ZETAFLW Putty si o indepartati manual din acesta (nota: pentru un dozaj corect materialul trebuie sa ajunga pana la nivelul superior al masurii). Nivelati masura. Pentru fiecare masura de material aplicati 1 benzi e ZETAFLW Catalyst lungi de 4 cm. (1).

**Amestecarea:** Amestecati manual între degete timp de 30 de secunde până culoarea este uniforma (2). Puneti materialul în lingura de amprenta. Timpul de lucru incluzand și amestecarea este de aprox. 1 min și 15 secunde (3). Introduceți în gura și așteptați până face priza, aprox. 3 min și 15 secunde (4).

**ZETAFLW LIGHT****INSTRUCIUNI DE UTILIZARE**

**Dozaj:** Aplicati cantitatea necesara urmarind scala de dozaj indicata pe pad Apoi puneti ZETAFLW Catalyst în lungime egala cu cea de fluid (5).

**Amestecarea:** Amestecati energic cu spatula prin apasare astfel încat să eliminați orice bule de aer. Repetați operațiunea până la uniformizarea culorii amestecului. Timpul de amestecare este ideal de aprox. 30 secunde (6). Introduceți amestecul în lingura de amprenta cu o spatola sau o lingura de elastomeri. Timpul de lucru incluzand și amestecarea este de aprox. 2 min. (7). Introduceți în gura și așteptați să facă priza, proces ce durează aprox. 3 min și 30 sec. (8).

## **DATE TEHNICE - (Technical Data)**

Caracteristicile materialelor sunt arătate în Tabelul 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Timpul de amestec
- 3 - Timpul de lucru total\*
- 4 - Timpul în gura (minim)
- 5 - Timpul de priză\*
- 6 - Deformarea la presiune (min-max)
- 7 - Deformarea elastică
- 8 - Stabilitate dimensională liniară în 24 ore

\* timpii de utilizare clinică (arătați în tabelul 1, caracteristici ale materialelor) se înțeleg din momentul omogenizării la o temperatură de 23°C – 73°F. Temperaturile mai ridicate reduc acești timpi, temperaturile mai joase îi prelungesc.

## **ATENȚIE**

- Înainte de a lua amprenta de corectie, îndepărtați rezidurile și fluidele orale rămase prin spălarea și uscarea amprenteii.
- Închideți etans toate recipientele utilizate.
- Evitați contactul catalizatorului cu pielea sau ochii; spălați bine cu săpun și apă în cazul contactului accidental cu pielea. În cazul contactului cu ochii, clătiți bine cu apă și prezentați la medic.
- Aca substanțele s-au ingerat prezentați la medic.
- La persoanele sensibile polisiloxanii pot provoca iritații sau alte reacții alergice.

## **CURĂȚAREA ȘI DEZINFECTAREA AMPRENTEI**

După ce a fost clătită din abundență sub jet de apă, amprenta poate fi dezinfectată imediat. O dezinfecție ideală se obține introducând amprenta în Zeta 7 solution (Zhermack) sau pulverizând direct Zeta 7 spray (Zhermack). Dacă utilizați alți dezinfectanți, respectați instrucțiunile producătorului.

## **TURNAREA MODELULUI**

Amprenta trebuie să fie turnată între 30 min și 72 ore după priză. Pentru a reduce tensiunile superficiale și implicit riscul formării de bule recomandăm ca amprenta să fie tratată prin pulverizare cu Tensilab Zhermack. Materialul este compatibil cu toate tipurile de gips existente. Recomandăm gipsurile Zhermack: Elite Rock, Elite Master (clasa a 4-a) și Elite Model, Elite Stone (clasa a 3-a).

## **GALVANIZARE**

Ampretele pot fi galvanizate cu argint sau cupru.

## **CONSERVARE**

Garantat 36 luni la temperaturi între 5°-27° C (41°-80° F).

## VOĐENI SILIKONI ZA KONDENZACIJU (POLISILOKSANI) ZA OTISKE IZUZETNE PRECIZNOSTI

### UPORABA

**Zetaflow Putty:** Polisiiloksan za prvi otisak koji ima karakteristiku da je fluidan na početku u fazi izrade i ima izuzetnu tvrdoću na kraju nakon otvrdnuća. Savjetuje se za tehniku u dvije faze (dvostruki otisak).

**Zetaflow Light:** Vodeni polisiiloksan s niskom ljepljivosti i visokom fluidnosti. Savjetuje se za tehniku u dvije faze (dvostruki otisak).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### NOSAA ZA OTISKE

Bilo koja vrsta, samo ako je krut; posebno se preporuča nosač za otiske od neoksidirajućeg čelika Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLW PUTTY

#### UPUTE ZA UPOTREBU

**Doziranje:** Mjericom uzeti potrebnu količinu ZETAFLW Putty-a i namazati na ruku (napomena: mjericu se mora razati). Utisnuti rub mjerice u masu toliko puta koliko je mjerica dozirano. Za svaku mjericu materijala nanijeti 1 trake ZETAFLW Catalyst-a u istoj dulini mjerice (4 cm.) (1).

**Miješanje:** Presaviti masu i energično miješati vrhovima prstiju otprilike 30 sekundi, dok se dobije homogena boja bez pruga (2).

Premazati dobivenu masu na nosač otiska. Za obradu, uključujući miješanje, je otprilike 1 min. 15 sek. (3).

Unijeti u usnu šupljinu i pričekati da se stvrdne u roku od 3 min. 15 sek. (4).

### ZETAFLW LIGHT

#### UPUTE ZA UPOTREBU

**Doziranje:** otisnuti iz tube potrebnu količinu materijala duljine ljestvice za doziranje posude za miješanje. Dozirati količinu ZETAFLW Catalyst-a u istoj mjeri duljine tekucine (5).

**Miješanje:** Energичno miješati lopaticom, a zatim temeljito nanijeti smjesu pretiskajući posudu za miješanje, kako bi se otklonio eventualno prisutni zrak. Ponoviti postupak dok se dobije homogena boja. Idealno vrijeme miješanja je otprilike 30 sek. (6).

Premazati dobivenu masu na nosač otiska pomoću lopatice ili špricom za elastomere.

Za obradu, uključujući miješanje, je otprilike 2 min. (7).

Unijeti u usnu šupljinu i pričekati da se stvrdne u roku od 3 min. 30 sek. (8).

## **TEHNIČKI PODACI - (Technical Data)**

Karakteristike materijala navedene su u Tablici 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Vrijeme miješanja
- 3 - Ukupno vrijeme rada\*
- 4 - Držanje u usnoj šupljini (min)
- 5 - Vrijeme stvrdnjavanja\*
- 6 - Deformacija na kompresiju (min-max)
- 7 - Ispravljanje nakon deformacije
- 8 - Dimenzijske promjene nakon 24 sata

\* Vremena kliničke uporabe (navedena u tablici 1 – Table 1, karakteristike materijala) odnose se na miješanje pri temperaturi od 23° C – 73° F. Više temperature skraćuju, a niže temperature produžuju vrijeme uporabe.

## **NAPOMENE / MJERE OPREZNOSTI**

- Prije pripremljanja korektivnog otiska, ispiranjem otkloniti svaki trag usnih tekucina i dobro osušiti.
- Izbjegavati mrljanje kuta i odjece. Savjetuje se upotreba rukavica. Izbjegavati dodir katalizatora s kolom i oaima; u sluaju nehotianog dodira s kolom, obilno isprati vodom i sapunom. U sluaju dodira s oaima, obilno isprati vodom i zatraliti lijeaniaku pomoc. U sluaju gutanja, odmah zatraliti lijeaniaku pomoc.
- Palljivo zatvoriti sredstva za stvrdjivanje nakon upotrebe.
- Kod osjetljivih osoba polisiloksani mogu izazvati iritacije ili druge alergijske reakcije.

## **ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA OTISKA**

Nakon ispiranja pod tekućom vodom, otisak se odmah može dezinficirati. Optimalna dezinfekcija postiže se uranjanjem otiska u otopinu Zeta 7 (Zhermack) ili izravnm prskanjem Zeta 7 sprejem (Zhermack). Ako rabite druga dezinfekcijska sredstva, slijedite upute proizvođača.

## **IZLJEVANJA MODELA**

Otisak se mora rastaliti u vremenu od 30 min. do 72 sata od otvrdjivanja. Da bi se smanjila površinska napetost i rizik stvaranja mjehurica (kada su u pitanju materijali na bazi gipsa), savjetuje se nebuliziranje otiska Tensilab-om (Zhermack).

Materijal je kompatibilan sa najboljim vrtsama gipsa na trlištu. Predlažemo uporabu ekstra tvrdog gipsa za bataljke – Elite Rock, Elite Master (Zhermack) i tvrdog gipsa za modele – Elite Model, Elite Stone (Zhermack).

## **GALVANIZACIJA**

Otisci mogu biti galvanizirani sa bakromi srebrom.

## **SKLADIŠTENJE**

Garantirano za period od 36 mjeseci, ako se ispravno pohrani na temperaturi od 5° do 27° C (41° - 80° F).

## HIDROFIL KONDEZÁCIÓS SZILIKONOK (POLISZILOXÁNOK) NAGY PONTOSSÁGÚ LENYOMATOKHOZ

### HASZNÁLATA

**Zetaflow Putty:** Polisziloxán első lenyomathoz. A megmunkálás folyamán kezdeti önthetőség, a megkeményedés után nagyfokú keménység jellemzi. Kétfázisú lenyomatvételi technikához ajánlott (dupla lenyomat).

**Zetaflow Light:** Alacsony viszkozitással és magas önthetőséggel rendelkező hidrofil polisziloxán. Kétfázisú lenyomatvételi technikához ajánlott (dupla lenyomat).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### LENYOMATKANÁL

Minden merev típus megfelelő. A Zhermack rozsdamentes acél Hi-Tray lenyomatkanala különösen javasolt.

### ZETAFLW PUTTY

#### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**Adagolás:** Használja az adagolókanalat a kívánt mennyiség kiméréséhez, majd terítse az anyagot a tenyerébe (a korrekt adagoláshoz az alap szintjének a mérőkanál tetejét el kell érnie). Nyomja az adagolókanál szegélyét az alapba, minden egyes kimért adaghoz egyszer. Minden adag anyaghoz nyomjon 1 csík ZETAFLW Catalyst katalizátort az adagoló kanál hosszának megfelelően (4 cm.) (1).

**Keverés:** Hajtsa össze és gyúrja meg az alapot energikusan az ujjvégeivel kb. 30 másodpercig, amíg az anyag színe homogén lesz, csíkok nélkül (2).

Terítse szét az alapot a lenyomatkanálban. A kidolgozási idő a keverési idővel együtt kb. 1 perc 15 másodperc (3).

Helyezze a kanalat szájba és várjon, amíg az anyag megköt, ami kb. 3 perc 15 másodperc (4).

### ZETAFLW LIGHT

#### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**Adagolás:** Nyomja ki a kívánt mennyiséget, figyelve az adagoló skálát a keverőlapon. Ezután adagoljon a folyadékkal azonos hosszúságú adag ZETAFLW Catalyst katalizátort (5).

**Keverés:** Keverje össze az anyagot erőteljesen egy spatulával, azután óvatosan terítse szét a keveréket, rányomva a keverőlapra, hogy a buborékokat kiküszöbölje, amik keverés közben keletkeztek. Ismétlje a procedúrát, amíg a keverék színe homogén lesz. A keverési idő ideálisan kb. 30 másodperc (6).

Tege a keveréket a lenyomatkanálba a spatulával vagy elasztomerekhez való fecskendővel. A kidolgozási idő a keverési idővel együtt kb. 2 perc. (7).

Helyezze a kanalat szájba és várja meg, amíg a keverék megköt, ami kb. 3 perc 30 másodperc (8).



## **MŰSZAKI ADATOK - (Technical Data)**

Az anyagok jellemzői az 1. táblázatban (Table 1) találhatóak:

- 1 - ISO 4823
- 2 - Keverési idő
- 3 - Teljes kidolg. idő\*
- 4 - Idő a szájban
- 5 - Kötési idő\*
- 6 - Nyomás alatti deformáció (min./max.)
- 7 - Rugalmas kiegyenlítődés
- 8 - Dimenzionális stabilitás

\* A klinikai felhasználási időket (lásd 1. táblázat – Table 1, az anyagok jellemzői) a 23° C/73° F-on történő keverés kezdetétől kell számítani. Magasabb hőmérséklet csökkenti, alacsonyabb hőmérséklet meghosszabbítja a jelzett időket.

## **FIGYELEM**

- Mielőtt a precíziós lenyomatot venné, távolítson el minden, a szájból származó nedvmaradékot, alaposan leöblítve és megszáritva az anyagot.
- Használat után a katalizátor tubust alaposan zárja vissza.
- Ne színeze össze a ruháját. Vigyázzon, hogy a katalizátor ne érintkezzen bőrrel és szemmel; ha mégis bőrre kerülne, mossa le alaposan szappanos vízzel. Ha szembe kerülne, folyóvízzel alaposan öblítse ki és forduljon orvoshoz. Ha az anyagot lenyeli, azonnal forduljon orvoshoz.
- A polisziloxánok, az arra érzékeny egyéneknél irritációt vagy más allergiás reakciókat válthatnak ki.

## **A LENYOMAT TISZTÍTÁSA ÉS FERTŐTLENÍTÉSE**

Bő, folyó vizes öblítés után a lenyomat azonnal fertőtleníthető. Az ideális fertőtlenítés úgy érhető el, ha a lenyomatot Zeta 7 solution (Zhermack) oldatba meríti vagy közvetlenül bepermetezi Zeta 7 spray-vel (Zhermack). Más fertőtlenítőszerrel használatával kapcsolatban tartsa be a gyártó utasításait.

## **A MODELLEK KIÖNTÉSE**

A lenyomatot kötés után 30 perc – 72 óra után ki kell önteni. A felületi feszültség csökkentéséhez és a buborékképződés elkerülése érdekében (gipszekkel) javasoljuk a lenyomat lefújását Zhermack Tensilabbal. Az anyag kompatibilis minden kereskedelemben kapható gipsszel. Mi a Zhermack által forgalmazott gipszeket ajánljuk: type 4 (Elite Rock, Elite Master - Zhermack) és type 3 (Elite Model, Elite Stone - Zhermack)

## **GALVANIZÁLÁS**

Az készített lenyomatok galvanizálhatók ezüsttel vagy rézzel.

## **ELTARTHATÓSÁG**

36 hónap 5°-27° C-on (41°-80° F)

## HIDROFILEN KONDENZACIJSKÍ SILIKON (POLISILOKSAN) ZA ZELO NATANČNO JEMANJE ZOBNIH ODTISOV

### UPORABA

**Zetaflow Putty:** Polysiloxan pre prvý odtlačok charakteristický prvotnou tekutosťou vo fáze spracovania a vysokou konečnou tvrdosťou po vytvrdnutí. Odporúčané pre techniku v dvoch fázach (dvojaké odtlačkovanie).

**Zetaflow Light:** Hydrofilný polysiloxan s nízkou viskozitou a vysokou tekutosťou. Odporúčané pre techniku v dvoch fázach (dvojaké odtlačkovanie).

**Zetaflow Catalyst:** Specific Catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### MODEL ZA ODTISEK (ŽLICA)

Vsi tipi, samo da so trdi; še posebej se priporočajo modeli iz nerjavečega jekla Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLOW PUTTY

#### SPÔSOB POUŽITIA:

**Dávkovanie:** Odoberte odmerkou potrebné množstvo materiálu a rozprestrite ho na ruke (upozornenie: odmerka musí byť vrchovatá). Odtlačte okraj odmerky do hmoty toľkokrát, koľko je dávkovacích odmeriek. Na každú odmerku materiálu vytlačte ena prúžky gélu ZETAFLOW Catalyst v dĺžke odmerky (4 cm.) (1).

**Miešanie:** Prehnite hmotu na sebe a po dobu 30 sekúnd ju energicky prepracujte končekmi prstov, dokiaľ nedosiahnete jednoliaty farebný odtieň bez pruhov (2).

Rozprestrite rozmiešanú hmotu na odtlačkovú lyžicu. Doba spracovania vrátane miešania je približne 1 minúta 15 sekúnd (3).

Vložte do zubnej dutiny a vyčkajte do vytvrdnutia, ktoré sa dokončí do 3 minút a 15 sekúnd (4).

### ZETAFLOW LIGHT

#### SPÔSOB POUŽITIA:

**Dávkovanie:** Vytlačte z tuby potrebné množstvo pozdĺž dávkovacej stupnice miešacej jednotky. Vytlačte rovnaké množstvo gélu ZETAFLOW Catalyst, ako je dĺžka roztoku (5).

**Miešanie:** Energicky premiešajte špachtľou a potom za účelom uvoľnenia eventuálne nahromadeného vzduchu hmotu tlakom na miešaciu jednotku opatrne odoberte. Túto činnosť opakujte tak dlho, pokiaľ nedosiahnete jednoliaty farebný odtieň. Optimálna doba miešania je približne 30 sekúnd (6).

Naneste rozmiešanú hmotu na odtlačkovú lyžicu špachtľou alebo striekačkou pre elastomery. Doba spracovania vrátane miešania je približne 2 minút (7).

Vložte do zubnej dutiny a vyčkajte do vytvrdnutia, ktoré sa dokončí do 3 minút a 30 sekúnd (8).

## **TECHNICKÉ ÚDAJE - (Technical Data)**

Technické charakteristiky materiálov sú uvedené v Tabulke 1 (Table 1):

- 1 - ISO 4823
- 2 - Čas mešanja
- 3 - Skupni as obdelave\*
- 4 - Čas zadrževanja v ustni votlini (mins.)
- 5 - Čas strjevanja\*
- 6 - Deformiranje na pritisk
- 7 - Vrnitev elastičnosti
- 8 - Stabilnosť dimenzij 24 ur

\* Doby klinického používania (uvedené v tabulke 1 – Table 1, technické charakteristiky materiálov) sa rozumejú od začiatku miešania pri teplote 23° C – 73° F. Vyššie teploty tieto doby skracujú, nižšie teploty doby predlžujú.

## **OPOZORILA / VARNOSTNI UKREPI**

- Preden naredíte korekcijski odtisec odstranite vse fluidne sledi v ustih, oplahnite in natančno osušite.
- Izbegujte, da sredstvo naredi madež na haljah ali oblekah.
- Svetuje se uporaba rokavic. Izbegujte neposreden stik kože ali oái s katalizatorjem; v primeru, da je po nesreái prišlo do stika s kožo, umivajte ta del z veliko koliãino vode in z milom. V sluãaju, da je prišlo do stika z oái, pa izpirajte z veliko tekoãe vode in se posvetujte z zdravnikom.
- V sluãaju pa, da je prišlo do zavžitja, pokliãite takoj zdravnika.
- Pri osebah, občutljivih na polisiloksan, lahko povzroçi razdraženje ali druge alergične reakcije.

## **ČISTENIE A DEZINFEKCIJA ODTLAČKU**

Získaný odtlačok treba najprv starostlivo opláchnuť pod tečúcou vodou a potom je možné ihneď ho dezinfikovať. Ideálne odtlačok vydezinfikujete ponorením do roztoku Zeta 7 solution (Zhermack) alebo priamym postriekáním sprejom Zeta 7 spray (Zhermack). Pri používaní iných dezinfekčných prípravkov dodržiavajte pokyny výrobcu.

## **LITJE VZORCEV**

Odtisec se vlije v áasu, ki traja od 30 minut do 72 ur od strditve. Da bi zmanjšali napetost na površini in s tem tveganje, da se pojavijo mehurãki (pri materialih na bazi gipsa), se svetuje obdelava odtiska z nebulizáciou proizvoda Tensilab (Zhermack). Material je kompatibilen z vsemi boljšimi vistami gipsa na tržišãu.

## **GALVANIZACIJA**

Odtisi, ki ste uresniãili, lahko galvanizirate zbakrom ali srebrom.

## **SKLADIŠ ENJE**

Garantira se za obdobje 36 mesecev, áe je pravilno shranjen med 5° in 27° C (41° – 80° F).

## SILIKONI KONDENSĀCIJAI (POLISILOKSĀNI), HIDROSADERĪGI AUGSTAS PRECIZITĀTES NOSPIEDUMIEM.

### IZMANTOŠANA

**Zetaflow Putty:** Polisioksāns pirmam nospiedumam, kam raksturīgs sākotnējs gludums apstrādes laikā un augsts beigu stingrums pēc sacietēšanas. Ir ieteicams divu fāžu metodei (dubultnospiedums).

**Zetaflow Light:** Hidrosaderīgs polisioksāns ar zemu blīvumu augstu gludumu. Ir ieteicams divu fāžu metodei (dubultnospiedums).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### NOSPIEDUMU PLATE

Visi veidi, ja tās ir stingras; ir ļoti ieteicams izmantot nospiedumu plates no nerūsējoša tērauda Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLOW PUTTY

#### IZMANTOŠANA

**Dozēšana:** Paņemt ar dozētāju nepieciešamu materiāla daudzumu un izklāt uz rokas (piezīme: dozētājam ir jābūt pilnam). Piespiest masu ar dozētāja malu tik daudz reižu, cik daudz tika ielikta devas. Katru materiāla devu izklāt ZETAFLOW Catalyst 1 stripās tāda paša garuma, kā pats dozētājs (vienāds 4 cm.) (1).

**Maisīšana:** Salikt masu un enerģiski samaisīt ar pirkstu galiņiem aptuveni 30 sek., līdz ko tā sasniedz viena veida toņa krāsu un ir bez svītrām (2).

Izklāt samaisīto masu uz nospieduma plates. Apstrādes laiks, ieskaitot maisīšanu, ir aptuveni 1 min. 15 sek. (3).

ļeviot mutēs dobumā un gaidīt sacietēšanu, kas parādās pēc aptuveni 3 min. 15 sek. (4).

### ZETAFLOW LIGHT

#### IZMANTOŠANA

**Dozēšana:** Izspiest no tūbiņas nepieciešamo daudzumu, izmantojot maisīšanas bloka dozēšanas skalu. Dozēt ZETAFLOW Catalyst daudzumu, kas ir vienāds šķidrās vielas garumam (5).

**Maisīšana:** Maisīt enerģiski ar špāteli, lai noņemtu iespējamo uzsūkto gaisu, noņemt un rūpīgi izklāt maisījumu, veicot spiedienu uz maisīšanas bloka. Atkārtot operāciju līdz ko ir sasniegta viena veida toņa krāsa. Ideālais maisīšanas laiks ir aptuveni 30 sek. (6).

Uzklāt samaisīto masu uz nospieduma plates ar špāteli vai šļirci elastomēriem. Apstrādes laiks, ieskaitot maisīšanu ir aptuveni 2 min. (7).

ļeviot mutēs dobumā un gaidīt sacietēšanu, kas parādās pēc aptuveni 3 min. 30 sek. (8).

## **TEHNISKIE DATI - (Technical Data)**

1. tabulā (Table 1) ir dots materiālu raksturojums:

- 1 - ISO 4823
- 2 - Maisīšanas laiks
- 3 - Kopējais apstrādes laiks
- 4 - Atrāšanās mutes dobumā
- 5 - Saķeršanas laiks
- 6 - Saspiešanas deformācija (min.- max.)
- 7 - Elastības atjaunošana
- 8 - Dimensionālā stabilitāte 24st.

\* Klīniskās izmantošanas laiks (norādīts 1. tabulā Table 1, materiāla raksturojums) ir domāts laiks no maisīšanas sākuma 23° C – 73° F temperatūrā. Ja maisīšana notiek augstākā temperatūrā, šis laiks saīsina. Ja maisīšana notiek zemākā temperatūrā, šis laiks paildzinās.

## **BRĪDINĀJUMI / PIESARDZĪBAS MĒRI**

- Pirms veikt nospiedumu korekciju, ir jānoņem jebkuras orālās šķidrās vielas pēdas, kārtīgi noskalojot un izžāvējot.
- Pēc izmantošanas kārtīgi aiztaisīt sacietinātājus.
- Ir ieteicams izmantot cimdus. Izvairīties no katalizatora kontakta ar ādu un acīm, gadījumā, ja tiek veikts netišs kontakts ar ādu, ir rūpīgi jānomazgā ar ūdeni un ziepēm. Gadījumā, ja tiek veikts kontakts ar acīm, rūpīgi noskalot ar tekošu ūdeni un griezties pie ārsta. Rīšanas gadījumā nekavējoties izsaukt ārstu.
- Izvairīties no halātu un drēbju nosmērēšanas.
- Cilvēkiem, kas ir jutīgi uz polisiloksāniem, var provocēt kairinājumus vai citas alerģiskas reakcijas.

## **MODEĻU IELIEŠANA**

Platei ir jābūt ielietai sākot ar 30min. līdz pat 72 stundām no sacietēšanas laika. Lai samazinātu virskārtas spiedienu un pūšļu veidošanās risku (ar materiāliem uz ģipša bāzes), ir ieteicams apstrādāt nospiedumu izsmidzinot to ar Tensilab (Zhermack). Materiāls ir saderīgs ar viesiem labākiem ģipšiem, kuri ir pieejami tirgū. Ir ieteicams izmantot extra stingro ģipsi atlikumiem – Elite Rock, Elite Master (Zhermack) un stingru ģipsi modeļiem – Elite Model, Elite Stone (Zhermack).

## **GALVANIZĀCIJA**

Nospiedumi var būt galvanizēti ar varu vai ar sudrabu.

## **GLABĀŠANA UN GARANTĪJA**

Materiālam ir garantija uz 36 mēnešiem, ja tas tiek pareizi glabāts no 5° līdz 27° C (41°-80° F).

## KONDENSUOJAMIEJI SILIKONAI (POLISILOKSANAI), ATSPARŪS DRĖGMEI, SKIRTI YPAČ TIKSLIEMS ATSPAUDAMS GAUTI

### PASKIRTIS

**Zetaflow Putty:** Polisiiloksanas pirmajam atspaudui, pasižymi pradinio lengvumu apdorojimo fazėje ir ypatingu kietumu galutinėje fazėje užsibaigus kietėjimui. Rekomenduojamas taikant dvifazę techniką (dvigubo atspaudų technika).

**Zetaflow Light:** Polisiiloksanas, atsparus drėgmei, pasižymintis mažu klampumu, lengvas. Rekomenduojamas taikant dvifazę (dvigubo atspaudų) techniką.

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### ATSPAUDINIAI ŠAUKŠTAI

Tinka visi kietieji tipai; ypač rekomenduojami nerūdijančio plieno atspaudiniai šaukštai Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLW PUTTY

#### NAUDOJIMO BŪDAS:

**Dozavimas:** Matuojančia priemone (menzūrele) paimkite reikiamą medžiagos kiekį ir uždėkite ant rankos (pastaba: matavimo prietaisas turi būti švarus). Prispauskite jį prie masės tiek kartų, kiek reikia pagal dozavimą. Kiekvienam matuojamam medžiagos kiekiui reikia 1 ZETAFLW Catalyst juostelių (4 cm.) (1).

**Mišiniai:** Sulenkite visą masę ir intensyviai maišykite pirštų galiukais maždaug 30 sek. kol gaunama vientisa masė (2).

Uždėkite išmaišytą masę ant atspaudinio šaukšto. Apdorojimo laikas, įskaitant maišymą - maždaug 1 min. 15 sek. (3).

Įdėti į burnos ertmę ir palaukti, kol sukietės maždaug 3 min. 15 sek. (4).

### ZETAFLW LIGHT

#### NAUDOJIMO BŪDAS:

**Dozavimas:** Išraukti iš tūbelės reikiamą kiekį pagal dozatoriaus skalę.

Išspausti ZETAFLW Catalyst, kiekį, lygų skysčio kiekiui (5).

**Maišymas:** Intensyviai maišykite lopetėle, kad nesusidarytų burbuliukų, atsargiai maišykite, paspausdami mišinio masę.

Pakartokite veiksmą, kol spalvos tonas bus vienodas. Idealus maišymo laikas- maždaug 30 sek. (6). Lopetėle arba elastomerų švirktu uždėkite išmaišytą masę ant atspaudinio šaukšto. Apdorojimo laikas, įskaitant maišymą – maždaug 2 min. (7).

Įdėti į burnos ertmę ir palaukti, kol sukietės po maždaug 3 min. 30 sek. (8).

## **TECHNINIAI DUOMENYS - (Technical Data)**

1 lentelė (Table 1) pateikia medžiagų charakteristikas:

- 1 - ISO 4823
- 2 - Maišymo laikas
- 3 - Apdorojimo laikas viso\*
- 4 - Būvimo burnos ertmėje trukmė
- 5 - Kietėjimo laikas\*
- 6 - Kompresijos deformavimas (min/max)
- 7 - Elastingumo atsistatymas
- 8 - Dimensinis stabilumas

\* Klinikinio naudojimo laikai (išvardinti 1 lentelėje – Table 1, medžiagų charakteristikos) yra skirti pradėti maišymą 23° C – 73° F temperatūroje. Maišant aukštesnėje temperatūroje šie laikai sumažėja. Maišant žemesnėje temperatūroje šie laikai padidėja.

## **PERSPĖJIMAI**

- Prieš darant korekcinį atspaudą, panaikinkite skysčių pėdsakus, kruopščiai išskaludami visą burnos ertmę bei ją išdžiovindami.
- Atsargiai uždarykite po naudojimo.
- Rekomenduojama naudoti pirštines. Saugotis, kad katalizatorius nepatektų ant odos ir į akis. Jei taip įvyko, gausiai plaukite vandeniu ir muilu. Jei preparato pateko į akis, plaukite po tekančiu vandeniu ir iš karto kreipkitės į gydytoją. Apsinuodijimo atveju iš karto kreipkitės į gydytoją.
- Venkite susitepti drabužius.
- Jautriems asmenims poliksiloksanai gali sukelti alergines reakcijas.

## **ATSPAUDO VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS**

Gerai praskalavus po tekančiu vandeniu, atspaudas gali būti iškart dezinfekuojamas. Idealus dezinfekavimas pasiekiamas įmerkus atspaudą į Zeta 7 tirpalą (Zhermack) arba apipurškus jį Zeta 7 purškikliu (Zhermack). Naudodami kitas dezinfekuojančias medžiagas, laikykitės gamintojų instrukcijų.

## **MODELIŲ LIEJIMAS**

Atspaudas liejamas nuo 30 min. iki 72 val. nuo kietėjimo pabaigos. Norint sumažinti paviršiaus įtampą bei oro burbuliukų atsiradimą (medžiagos gipso pagrindu), rekomenduojama panaudoti Tensilab (Zhermack). Medžiaga suderinama su geriausiais gipso tipais esančiais rinkoje. Kultiniams atspaudams rekomenduojama naudoti ypač kietą gipsą – Elite Rock, Elite Master (Zhermack) bei kieta gipsą modeliams – Elite Model, Elite Stone (Zhermack).

## **GALVANIZAVIMAS**

Atspaudai gali būti galvanizuojami su variu arba sidabru.

## **LAIKYMAS IR GARANTIJA**

Tinkamai laikant 5°-27° C (41° – 80° F) temperatūroje, garantija yra 36 mėnesiams.

## HÜDROFIILSED KONDENSATSIOONISILIKOONID (POLÜSILOKSAANID) SUURE TÄPSUSEGA JÄLJENDITE VÕTMISEKS

### KASUTAMINE

**Zetaflow Putty:** Esialgse jäljendi võtmiseks mõeldud polüsiloksaan, mida iseloomustab esialgne voolavus töötlemisfaasis ja suur lõplik kõvadus pärast kõvastumist. Soovitatakse kahefaasilise tehnika korral (topeltjäljend).

**Zetaflow Light:** Hüdrofiilne madala viskoossuse ja hea voolavusega polüsiloksaan. Soovitatakse kahefaasilise tehnika korral (topeltjäljend).

**Zetaflow Catalyst:** Specific catalyst for Zetaflow Putty and Zetaflow Light.

### JÄLJENDILUSIKAS

Kõik jäigad lusikatüübid; eriti soovitatakse roostevabast terasest jäljendilusikaid Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLW PUTTY

#### KASUTUSVIIS

**Doseerimine:** Eraldada mõõtenõuga vajalik kogus materjali ja laotada peopesale. (Märkus: nõu peab olema täidetud ilma kuhjata). Vajutada mõõtenõu serv massile nii mitu korda, kui palju on väljamõõdetud koguseid. Iga materjalikoguse kohta tõmmata üks 1 mõõtenõu pikkusega ühepikkust (st 4 cm) riba ZETAFLW Catalyst'i (1).

**Segamine:** Voltida mass kahekorra ja sõtkuda jõuliselt sõrmeotstega umbes 30 sek, kuni värvus on ühtlane ega ole enam viiruline (2).

Laotada segatud mass jäljendilusikale. Töötlemisaeg koos segamisajaga on umbes 1 min. 15 sek. (3). Paigutada suuõõnde ja oodata kõvastumist, mis võtab umbes 3 min. 15 sek. (4).

### ZETAFLW LIGHT

#### KASUTUSVIIS

**Doseerimine:** Pügistada tuubist vajalik kogus piki segamisaluse doseerimiskaalat. Doseerige väljapigistatud vedelikuga võrdne kogus ZETAFLW Catalyst'i (5).

**Segamine:** Seejärel segada jõuliselt spaatliga, et eemaldada õhk, mis võib olla sisse jäänud, võtta vajalik kogus ja laotada mass hoolsalt vajutades segamisalusele. Korrata, kuni saate ühtlase värvuse. Ideaalne segamisaeg on umbes 30 sek. (6).

Kanda segatud mass spaatliga või elastomeeride puhul süstlaga jäljendilusikale. Töötlemisaeg koos segamisajaga on umbes 2 min. (7).

Paigutada suuõõnde ja oodata kõvastumist, mis võtab umbes 3 min. 30 sek. (8).



## TEHNILISED ANDMED - (Technical Data)

Tabelis 1 (Table 1) on märgitud materjalide omadused:

- 1 - ISO 4823
- 2 - Segamisaeg
- 3 - Töötlemisaeg kokku\*
- 4 - Suus hoidmise aeg
- 5 - Kõvastumisaeg\*
- 6 - Deformeerumine survel (min/max)
- 7 - Elastne taastumine
- 8 - Mõõtmete stabiilsus

\* Kliinilise kasutamise ajad (tabel 1 – Tabel 1, materjali omadused) on mõeldud segamise alustamiseks temperatuuril 23° C (73° F). Kõrgemal temperatuuril segamine lühendab neid aegu. Madalamal temperatuuril segamine pikendab.

## HOIATUSED / ETTEVAATUSABINÕUD

- Enne korrekturejäljendi valmistamist eemaldada kõik suueristite jäägid korralikult loputades ja kuivatades.
- Sulgeda kõvendid pärast kasutamist korralikult.
- Soovitatav on kasutada kindaid. Vältida katalüsaatori sattumist nahale ja silma; juhuslikul sattumisel nahale pesta rohke vee ja seebiga. Silma sattumise korral loputada rohke voolava veega ja pöörduda arsti poole. Allaneelamise korral kutsuda kohe arst.
- Hoiduda kitlit või riideid määrimast.
- Polüsiloksaanide suhtes tundlikel inimestel võib tekkida ärritus või muu allergiline reaktsioon.

## JÄLJENDI PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE

Pärast rohke voolava veega loputamist võib jäljendit kohe desinfitseerida.

Ideaalseks desinfitseerimiseks kasta jäljend 10 minutiks Zeta 7 solution (lahusesse) (Zhermack) või pihustada seda Zeta 7 spray (spreiga) (Zhermack). Teiste desinfitseerimisvahendite kasutamisel järgida tootja juhiseid.

## MUDELITE VALAMINE

Jäljend valatakse 30 min kuni 72 tunni jooksul pärast kõvastumist. Et vähendada pindpinevust ja mullide tekkimise ohtu (kipsi baasil materjalide puhul), on soovitatav jäljendit töödelda, pihustades selle üle Tensilab (Zhermack)’iga. Materjal sobib kõikide paremate turul saadaolevate kipsidega. Matriitside jaoks on soovitatav kasutada ekstraköva kipsi – Elite Rock, Elite Master (Zhermack) ja mudelite jaoks köva kipsi – Elite Model, Elite Stone (Zhermack).

## GALVANISEERIMINE

Valmistatud jäljendeid võib vase või hõbedaga galvaniseerida.

## HOIDMINE JA GARANTII

Materjali garantii kehtib 36 kuud, kui seda hoitakse nõuetekohaselt 5°–27° C (41°–80° F) juures.

## СИЛИКОНИ ЗА КОНДЕНЗАЦИЯ (ПОЛИСИЛОСАН) ВОДНОКОНТАКТЕН С ВИСОКА ТОЧНОСТ

### ОБРАБОТКА

**Zetaflow Putty** – полисилоксан за първи отпечатък , характеризиращ се с първоначална течливост в работната фаза и висока твърдост след полимеризиране. Подходящ за двуфазова техника.

**Zetaflow Light** – нисък вискозитет, много течлив, хидросъвместим полисилоксан. Подходящ за двуфазова техника.

### ОТПЕЧАТЪЧНА ЛЪЖИЦА

Всички видове са твърди; препоръчват се, по специално, отпечатъчни лъжици от неръждаема стомана Hi-Tray (Zhermack).

### ZETAFLW PUTTY

#### ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

**Дозиране:** използвайте мерителна лъжица за дозиране на необходимото количество то Zetaflow putty и го вземете в ръка( забележка: за коректна доза - нивото на Zetaflow putty трябва да достига до върха на дозаторната лъжица). Разстелете дозираното количество Zetaflow putty в ръката си и претиснете ръбовете на дозиращата лъжица. Прибавете една лента от Zetaflow катализатор по дължина ~ 4 см. Това се отнася за всяка доза от Zetaflow putty.

**Смесване:** Размесете енергично с пръсти за около 30 секунди, докато изцяло се хомогенизира цвета и изчезнат следите от катализатор. Поставете масата в отпечатъчната лъжица. Работното време включващо и времето за смесване е около 1 минута и 15 секунди. Поставете лъжицата в устата на пациента и изчакайте да се втвърди за около 3 минути и 15 секунди.

### ZETAFLW LIGHT

#### УПОТРЕБА

**Дозиране:** използвайте скалата за дозиране на блокчето за смесване и поставете лента от необходимото количество от Zetaflow light, нанесете и същата по дължина лента от Zetaflow катализатор.

Енергично размесете с шпатула и притеснете отгоре за да елиминирате въздушните мехури. Времето за смесване е ~ 30 секунди. Поставете сместа в отпечатъчната лъжица с шпатула или със спринцовка за еластомери. Работното време включващо и времето за смесване е около 2 минути. Поставете лъжицата в устата на пациента и изчакайте да се втвърди за около 3 минути и 30 секунди.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ НА МАТЕРИАЛА - (Technical Data)

Таблица 1 съдържа характеристиките на материалите:

- 1 - ISO 4823
- 2 - Време за смесване
- 3 - Време за обща обработка\*
- 4 - Престой в устаната кухня
- 5 - Време за стягане\*
- 6 - Деформация на натиск (мин./макс.)
- 7 - Еластичност на размера
- 8 - Стабилност на размера

\* Клиничните работни времена (изброени в **таблица 1 – Table 1**, характеристики на материала) важат от момента на започване на разбъркването при температура 23–73° F. Разбъркването при по-висока температура скъсява тези времена. Разбъркването при по-ниска температура ги удължава.

### ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ / ЗАБЕЛЕЖКИ

- Преди изпълнение на коригиращ отпечатък, отстранете всякакви остатъци от течности от устната кухня като внимателно изплакнете и изсушете.
- Затваряйте винаги втвърдителите след използване.
- Препоръчва се използването на ръкавици. Пазете се от контакт на катализатора с кожата и очите; при евентуален случаен контакт с кожа, изплакнете обилно с вода и сапун. При контакт с очите, изплакнете обилно в течаща вода и се обърнете към лекар. При поглъщане, незабавно се обърнете към лекар.
- Пазете дрехите, остават петна.
- При хора, чувствителни към полисилоксани могат да се наблюдават възбудимост или други алергични реакции.

### ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКТИРАНЕ НА ОТПЕЧАТЪКА

След обилно изплакване на отпечатъка под течаща вода, тя може да се дезинфектира. Идеалното дезинфектиране се получава като се потопява в **Zeta 7 разтвор** (Zhermack) или с директно впръскване на **Zeta 7 спрей** (Zhermack). При използването на друг вид дезинфектанти, трябва да се придържате към инструкциите на производителя.

### ЗАЛЕПВАНЕ НА МОДЕЛИТЕ

Отпечатъка се залепва за времето от 30 мин. И 72 часа от втвърдяването. За намаляване на повърхностното напрежение и риска от образуване на межурчета (с материали на гипсова основа), се препоръчва обработка на отпечатъка като го изпарите с Tensilab (Zhermack). Материалът е съвместим с всички най-качествени гипсове предлагани на пазара. Препоръчва се използването на много твърд Grip за пълчета: **Elite Rock, Elite Master** (Zhermack) и твърд гипс за модели: **Elite Model, Elite Stone** (Zhermack).

### ГАЛВАНИЗАЦИЯ

Отпечатъците могат да се галванизират с мед или сребро.

### СЪХРАНЕНИЕ И ГАРАНЦИЯ

Материалът има гаранция за период от 36 месеца, при условие че се съхранява правилно при температура между 5° и 27° C (41° – 80° F).

高精度印模用水相容性缩聚硅橡胶（聚硅氧烷）

应用

**Zetaflow Putty:** 初印模用聚硅氧烷,操作阶段的初期流动性好,凝固后硬度高,韧性好。建议用于两步法印模技术(两次印模)。

**Zetaflow Light:** 低粘度、高流动性的水相容性聚硅氧烷。建议用于两步法印模技术(两次印模)。

**Zetaflow Catalyst:** Zetaflow Putty和Zetaflow Light专用催化剂。

印模盘

只要是硬性的所有种类; 特别建议不锈钢材质的 Hi-Tray (Zhermack)。

### ZETAFLOW PUTTY

使用方法:

量取

用量勺量取所需量的 ZETAFLOW Putty 材料并在手掌上铺开成饼状(注意事项:为了准确量取,每一勺材料都应该和量勺的边沿平齐)。用量勺量取几次材料,就用量勺边缘在材料上压出几次印痕。对每量勺材料,添加一条和量勺口同样长度(约4 cm)(1)的 ZETAFLOW Catalyst 催化剂。

混合

用手指将材料折叠并用力揉捏约 30 秒,直至颜色均匀且没有彩色条纹(2)。把混合后的材料铺在印模托盘上。包括混合时间在内,操作时间约为1分15秒(3)。

放入口腔,直至材料凝固,时间约为3分15秒(4)。

### ZETAFLOW LIGHT

使用方法:

量取

从软管内挤出所需量的材料,放在调和板上并注意刻度长度,然后再挤出相等长度的 ZETAFLOW Catalyst 催化剂(5)。

混合

用调刀用力混合,并把材料摊开,同时用调刀在调和板上不断挤压材料,消除其中的气泡。重复上述操作直至材料的颜色均匀。理想混合时间约为30秒(6)。将混合后的材料用调刀或者专用注射器转移到印模托盘上。包括混合时间在内,操作时间约为2分钟(7)。

放入口腔,直至材料凝固,时间约为3分30秒(8)。

## 技术数据 - (Technical Data)

表1 (Table 1) 中为物料特性:

- 1 - ISO 4823
- 2 - 混合时间
- 3 - 总加工时间\*
- 4 - 口内时间
- 5 - 凝固时间\*
- 6 - 挤压变形(最小/最大)
- 7 - 弹性恢复
- 8 - 尺寸稳定性

\* (表1-Table 1中所含, 代表物料特性的) 临床使用时间为23° C - 73° F下自混合开始。高温时能够降低这些时间, 低温时会延长这些时间。

### 警告/注意事项

- 在制作修理印模时, 仔细冲洗并且干燥, 以消除任何口液残余。
  - 用后仔细地密封固化剂。
  - 建议使用手套。避免皮肤和眼睛接触催化剂; 如果发生皮肤意外接触, 用足量的水和肥皂冲洗。如果发生眼睛接触, 用自来水充分冲洗之后去医生处就诊。吞咽时需要马上就诊。
  - 避免污染衬衫或者衣服。
  - 对敏感对象来说聚硅氧烷可能会导致发炎或者其他过敏反应
- ### 印模的清洗和消毒

在自来水下充分冲洗之后, 可以马上对印模进行消毒。理想消毒是将印模浸入 **Zeta 7 solution** (Zhermack) 或直接对其喷 **Zeta 7 spray** (Zhermack)。使用其他消毒剂时请遵照生产商的说明。

### 浇模

浇模时间应该在凝固后 30 分和 72 小时之间。为了降低表面张力和减少 (石膏质材料) 气泡形成的风险, 建议用 Tensilab (Zhermack) 对印模进行雾化处理。本品与市场所有主流石膏相容。建议使用义齿用超级硬度石膏 (Elite Rock, Elite Master - Zhermack) 和模型用硬石膏 (Elite Model, Elite Stone - Zhermack)。

### 电镀

印模可以用铜或者银电镀。

### 储藏和质保

如果在温度范围介于 5° 和 27° C (41 - 80° F) 之间正确储藏, 材料质保期为 36 个月。

سيلكون للتكثيف (بولى سيلوكسان) ماني متجانس لأخذ البصمة بدقة عالية  
الاستخدام

**Zetaflow Putty**: بولى سيلوكسان يتميز عند استخدامه في البصمة الأولية بالسهولة عند وضعه وتزداد درجة صلابته تدريجياً عندما يجف، ينصح به في التقبئة ذات المرحلتين (بصمة مزدوجة)  
**Zetaflow Light**: بولى سيلوكسان ماني متجانس يمتاز بدرجة لزوجة منخفضة وسهولة عالية جداً، ينصح به في التقبئة ذات المرحلتين (بصمة مزدوجة).  
حامل البصمة:

جميع أنواع العطب المصنوعة من الصلب مناسبة جداً للاستخدام لتكون حاملة للبصمة، ولكن ينصح بأن يكون الصلب غير قابل للأكسدة. (Hi-Tray (Zhermack) ، في حالة أن تكون العطب غير مثقوبة

ويدون إمساك ، يستخدم اللاصق. (Universal Tray Adhesive (Zhermack).

## ZETAFLW PUTTY

طريقة الاستخدام

الجرعة: تؤخذ الكمية اللازمة من المادة بواسطة مكياى صغير وتوضع على راحة اليد (يجب أن يكون المكياى ممسوح) ثم يمرر جانب المكياى على المادة عدة مرات طبقاً لعدد المعايير المحددة. لكل معيار من المادة المستخدمة قم بوضع شريطين من Zetaflow Catalyst لهما نفس طول المعيار (حوالى 4 سم). (1)

الخلط: يتم ثنى الخليط وتدويره ويعجن بقوة بطرف الأصابع لمدة 30 ثانية حتى تتلون كلها بلون واحد متجانس. (2)

يوضع الخليط المعجون في العطب ويترك. زمن التحضير دقيقة و15 ثانية شاملة وقت الخلط. (3)  
تفرد العجينة في سقف الحلق وينتظر إلى أن تتماسك في مدة تصل إلى 3 دقائق و15 ثانية.

## ZETAFLW LIGHT

طريقة الاستخدام

الجرعة: يتم أخذ الكمية المطلوبة من الأنبوية بواسطة المعيار المدرج الخاص بوحدة الخلط. قم بمعايرة كمية من Zetaflow Catalyst مساوية لكمية السائل. (5)  
الخلط: يتم الخلط بقوة باستخدام المُبسط الخاص، لإزالة فقاعات الهواء التي قد تتكون بداخل الخليط، قم بأخذ العجين وفرده بعناية مع الضغط عليه بقوة.

يتم تكرار العملية حتى يصبح للعجين لون واحد متجانس. مدة الخلط المثالية تصل لحوالى 30 ثانية. (6)

تنقل كتلة العجين المخلوطة إلى العطب الخاصة بواسطة المُبسط وسرنجة خاصة بالمواد المطاطية. زمن التحضير شاملاً الخلط يصل إلى حوالى 2 دقيقة (7).

يوضع الخليط على سقف الحلق ويترك إلى أن يتماسك لمدة تصل إلى 3 دقائق و30 ثانية (8).

زمن الاستعمال العيادي

بيانات فنية

ISO 4823

مدة الخط

مدة التحضير الإجمالية \*

بقلته في سقف الحلق

مدة التصلب \*

التشوه عند الضغط (حد أدنى/ حد أقصى)

مرونة الاستعادة

ثبات الحجم

تنظيف و تطهير البصمة

بعد شطف البصمة بغاية و غزارة تحت الماء الجري من الممكن تطهيرها فوراً. التطهير المناسب بالأثر يتم الحصوص

عليه عن طريق تخسيس البصمة في Zeta 7 solution أو عن طريق رش

Zeta 7 spray (Zhermack) مباشرة. عند استعمال مطهرات أخرى يرجى الرجوع الى تعليمات الشراة

المصنعة. عند استعمال مطهرات أخرى يجب الرجوع الى تعليمات الشراة المنتجة.

سيلان النمذج

تسيل البصمة في فترة تتراوح بين 30 دقيقة و 72 ساعة من بداية التصلب، لتقليل الضغط السطحي ومخاطر تكوين فقاعات ( فم

المواد المصنوعة من الجبس) ينصح برش البصمة بـ (Tensilab (Zhermack) وهذه المدة ملائمة لأفضل أنواع الجيب

في السوق. ينصح باستخدام جيب شديد الصلابة للأطراف النقصية (Elite Master / Elite Rock (Zhermack) و

صب للنمذج Elite Model/Elite Stone.

تنبيهات واحتياطات: قبل عمل بصمة التصحيح يزال بغاية أي آثار للسوائل الغمية عن طريق غسل الفم وتجفيفه بغاية.

عملية التصلب. تغلق العوة بإحكام شديد بعد الاستخدام.

ينصح باستخدام قفازات أثناء التحضير. تجنب ملامسة المادة المحفزة للجلد أو العيون. في حالة ملامستها للجلد يغسل بالماء

والصابون وفي حالة ملامسة العين تغسل بالماء الجاري ويستشر الطبيب. في حالة البلع يستدعى الطبيب في الحال.

تجنب ترك يقع على القمصان والملابس.

تحذيرات: في حالات الأفراد الذين لديهم حساسية من الممكن أن يثير البوليسيلوأسن جيجان أو احمرار.

الجلفنة : يمكن جلقة البصمات بالتحلس أو الفضة

التخزين والصلابية: المدة صالحة للاستخدام في خلال 36 شهر إذا تم حفظها بطريقة صحيحة في درجة حرارة من 5 - 27 °C

(أو 41 - 80 فهرنهايت)

## СИЛІКОНИ ДЛЯ ГІДРОСУМІСНОЇ КОНДЕНСАЦІЇ (ПОЛІСИЛОКСАН) ДЛЯ ВІДТИСКНИХ ЛОЖОК З ПІДВИЩЕНОЮ ТОЧНІСТЮ

### Опис продукту

**Zetaflow Putty:** Полісилоксан для першого відтиску, що характеризується пластичністю у фазі обробки і підвищеною кінцевою твердістю після затвердіння. Рекомендується для використання при двофазній техніці (подвійний відтиск).

**Zetaflow Light:** Гідросумісний полісилоксан з низькою в'язкістю і підвищеною плинністю. Рекомендується для використання при двофазній техніці (подвійний відтиск).

**Zetaflow Catalyst:** Спеціальний каталізатор для Zetaflow Putty і Zetaflow Light.

### Відтискна ложка

Будь якого типу але тільки не жорстка; рекомендовано застосовувати відтискні ложки із нержавіючої сталі Hi-Tray (Zhermack).

### Показання до застосування

#### Zetaflow Putty:

Спосіб застосування:

Дозування: Відміряти за допомогою мірника необхідну кількість Zeflow Putty і нанести його на руку (примітка: мірник потрібно заповнити до краю). Натиснути краєм мірника на масу скільки разів, стільки додається мірників. Для кожного мірника матеріалу нанести дві смужки Zetaflow Catalyst по довжині відбитку мірника. (4 см.) (1). Змішування: Загорнути масу і енергійно змішувати кінчиками пальців протягом 30 сек. до отримання однорідного кольору без полос (2). Помістити змішану масу у відтискну ложку. Час обробки, включаючи змішування, складає 1 хв. 15 с. (3). Ввести в порожнину рота і дочекатись затвердіння, яке відбувається протягом приблизно 3 хв. 15 с. (4).

#### Zetaflow Light:

Спосіб застосування:

Дозування: Видавити з тюрника необхідну кількість матеріалу вздовж дозувальної шкали змішувального блоку. Відміряти кількість ZETAFLW Catalyst, рівно довжині смужки матеріалу (5). Змішування: Енергійно помішати шпателем, потім, для видалення бульбашок повітря, зібрати й обережно розрівняти, натискаючи суміш на змішувальному блоці. Повторювати дані дії до отримання однорідного кольору. Ідеальний час змішування складає 30 сек. (6). Нанести отриману суміш у відтискну ложку шпателем або шприцом для еластомерів. Час обробки, включаючи змішування, складає 2 хв. (7). Ввести в порожнину рота і дочекатись затвердіння, яке відбувається протягом приблизно 3 хв. 30с. (8).

### Технічні характеристики

Час клінічного застосування показано в Таблиці 1 Table 1.

### Technical Data

1- ISO 4823

2 - Час змішування



- 3 - Час обробки\*
- 4 - Час перебування в порожнині рота (хвилин)
- 5 - Час затвердіння \*
- 6 - Деформація затиску
- 7 - Відновлення пружності
- 8 - Стабільність розмірів 24 год

\* Час клінічного застосування (вказаний в Таблиці 1-характеристики матеріалів) мається на увазі час від початку перемішування з де іонізованою водою при температурі 23°C/73° F. Більш висока температура зменшує час, більш низька його збільшує.

#### Чищення і дезінфекція відтиску

Після ополіскування під великою кількістю проточної води матриця може бути негайно простерилізована. Ідеальна дезінфекція проводиться шляхом занурення відтиску в розчин **Zeta 7 solution** (Zhermack) або безпосереднього розпилення спрею **Zeta 7 spray** (Zhermack). Використовуючи інші дезінфікуючі засоби, дотримуйтесь інструкції виробника.

#### Виливання моделей

Виливання у відтиск виконується у період до 72 год. після затвердіння. Для зниження поверхневого натягу і безпечності утворення пухирців (при використанні матеріалів на гіпсовій основі) рекомендується обробити відтиск, напилюючи на нього **Tensilab** (Zhermack). Даний матеріал сумісний з усіма найкращими гіпсами, що наявні у продажу. Рекомендуємо гіпси Zhermack type 4: **Elite Rock, Elite Master** і Тип 3 **Elite Model, Elite Stone**.

#### Гальванізація

Відтиски можуть гальванізуватись міддю або сріблом.

#### Умови зберігання

Придатний протягом 36 місяців при температурі від 5° до 27°C (41°-80° F).

#### Номер партії (☞) і дата закінчення терміну придатності (☞)

1. Не використовувати після закінчення терміну придатності. Застосований стандарт ISO: "YYYY-MM" (рік-місяць).
2. На всій кореспонденції необхідно зазначити такі номери:
  - номер повторного замовлення;
  - номер серії;
  - дата закінчення терміну придатності.

**Застереження: тільки для застосування у стоматології.**

#### Виробник:



**Жермак С.п.А.** - Італія - віа Бовазечіно, 100 - 45021 Бадія Полесіне (Ровіро) Італія  
**Zhermack S.p.A.** - Italy - via Bovazecchino, 100 - 45021 Badia Polesine (Rovigo) Italy

#### Уповноважений представник виробника в Україні: ТОВ "ФАРМАГЕЙТ"

за адресою: оф. 260, бульвар Лесі України, буд. 7-В  
м. Київ, 01133, Україна. - Тел: +380-44-3039698

Дата останнього перегляду інструкції із застосування 01.01.2019.



**IT - OSSERVAZIONI IMPORTANTI:** La consulenza rilasciata verbalmente, per iscritto o attraverso dimostrazioni, sull'uso dei nostri prodotti, si basa sullo stato attuale della tecnica odontoiatrica e del nostro know-how. Essa è da considerarsi come un'informazione non impegnativa, anche in relazione ad eventuali diritti di terzi, e non esime l'operatore professionale da controllare personalmente se il prodotto è idoneo all'applicazione prevista. L'utilizzo e l'applicazione da parte dell'operatore professionale avviene senza possibilità di controllo da parte dell'Azienda e pertanto sottostanno alla responsabilità dell'operatore professionale. Un'eventuale responsabilità di danni si limita al valore della merce fornita dall'Azienda e utilizzata dall'operatore professionale.

**SOLO PER USO DENTALE**

**EN - IMPORTANT REMARKS:** Consulting services on the use of our products, provided in any form, be that verbal, written or through demonstrations, are based upon the current state of dentistry and of our know-how. They are to be considered as non-binding information, also in relation to possible third party claims, and do not exonerate the user from personally checking whether the product is suitable for the planned use. Use and application by the user take place under no possible control by the Company, and are therefore under the user's responsibility. Possible liability for damages is limited to the value of goods supplied by the Company and utilized by the user.

**FOR DENTAL USE ONLY**

**FR - OBSERVATIONS IMPORTANTES:** Les indications fournies de manière verbale, par écrit ou à travers des démonstrations portant sur l'utilisation de nos produits se basent sur l'état actuel de la technique odontologique et sur notre savoir-faire. Elles doivent être considérées comme des informations fournies sans engagement, même en ce qui concerne les éventuels droits des tiers, et n'exonèrent pas l'utilisateur de l'obligation de contrôler personnellement si le produit est adéquat pour l'application qui a été prévue. L'utilisation et l'application de la part de l'utilisateur se font sans possibilité de contrôle de la part de la firme et, par conséquent, celles-ci sont placées sous la responsabilité de l'utilisateur. Une éventuelle responsabilité naissant de dommages est limitée à la valeur de la marchandise fournie par la firme et employée par l'utilisateur.

**POUR L'USAGE DENTAIRE SEULEMENT**

**ES - CONSIDERACIONES IMPORTANTES:** El asesoramiento proporcionado verbalmente, por escrito o mediante demostraciones acerca del uso de nuestros productos, se basa en el estado actual de la técnica odontológica y de nuestro know-how. Dicho asesoramiento debe entenderse como información no vinculante, tampoco con relación a eventuales derechos de terceros y no exime al usuario del deber de comprobar personalmente si el producto es idóneo para la aplicación prevista. El uso y la aplicación por parte del usuario tienen lugar sin posibilidad de control por parte de la Empresa por lo que son responsabilidad del usuario. Una eventual responsabilidad por daños se limita al valor de la mercancía suministrada por la Empresa y usada por el usuario.

**SOLO PARA EL USO DENTAL**

**DE - WICHTIGE ANMERKUNGEN:** Die mündliche, schriftliche oder durch Vorführung erteilte Beratung hinsichtlich der Verwendung unserer Produkte basiert auf dem gegenwärtigen Stand der Zahntechnik sowie auf unserem Wissensstand. Sie ist als nicht bindende Information zu betrachten, dies auch hinsichtlich möglicher Rechte von Dritten und enthebt den Benutzer in keiner Weise von der Verpflichtung, die Eignung des Produktes für die vorgesehene Anwendung persönlich zu überprüfen. Gebrauch und Anwendung durch den Benutzer erfolgen ohne die Möglichkeit einer Kontrolle seitens der Herstellerfirma und liegen somit in der Verantwortung des Benutzers. Eine mögliche Schadenshaftung ist auf den Wert der von der Firma gelieferten und vom Benutzer verwendeten Ware begrenzt.

**NUR FÜR ZAHNÄRZTLICHE ANWENDUNG**

**PT - OBSERVAÇÕES IMPORTANTES:** A consultadoria transmitida verbalmente, por escrito ou através de demonstrações, sobre o uso dos nossos produtos, baseia-se no estado actual da técnica odontológica e do nosso know-how. Esta deve ser considerada como uma informação não taxativa, mesmo relativamente a eventuais a direitos de terceiros e não isenta o utente de verificar pessoalmente se o produto é idóneo para a aplicação prevista. A utilização e a aplicação da parte do utente, é efectuada sem possibilidade de controlo da parte de Empresa e portanto são da exclusiva responsabilidade do utente. Uma eventual responsabilidade por danos, limita-se ao valor da mercadoria fornecida pela Empresa e utilizada pelo utente.

**SOMENTE PARA USO DENTÁRIA**

**NL - BELANGRIJKE OPMERKINGEN:** Het advies dat woordelijk, schriftelijk of door middel van demonstraties wordt gegeven over het gebruik van onze producten, is gebaseerd op de huidige stand van de tandheelkunde en op onze know-how. Het is te beschouwen als een niet-bindende informatie, ook met betrekking tot eventuele rechten van derden, en het onthefte de gebruiker niet van het persoonlijk controleren of het product geschikt is voor de voorziene toepassing. Het gebruik en de toepassing door de gebruiker geschieden zonder mogelijkheid van controle van de kant van de Firma en zijn daarom onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker. Een eventuele verantwoordelijkheid voor schade is gelimiteerd tot de waarde van de goederen die door de Firma zijn geleverd en door de gebruiker zijn gebruikt.

#### **ALLEEN VOOR DENTAAL GEBRUIK**

**FI - TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA:** Suullisesti, kirjallisesti tai havainnollisesti annetut tuotteiden käyttöohjeet perustuvat hammaslääketieteellisen teknologian vallitsevaan tilaan ja tieto-taitoomme. Niitä ei tule pitää sitovina tietoina (myös muiden osapuolien oikeuksien suhteen), jonka vuoksi käyttäjän tulee tarkistaa henkilökohtaisesti, soveltuuko tuote haluttuun käyttötarkoitukseen. Yrityksellä ei ole mahdollisuutta tarkistaa käyttäjän valitsemaa käyttöä ja käyttötarkoitusta, jolloin ne jäävät käyttäjän vastuulle. Mahdollinen vastuu vaurioista rajoittuu yrityksen toimittamien ja käyttäjän käyttämien tavaroiden arvoon.

#### **AINOASTAAN HAMMASLÄÄKETIETEELLISEEN KÄYTTÖÖN**

**EL - ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ:** Οι οδηγίες που παρέχονται προφορικά, εγγράφως ή μέσω επιδείξεων, σχετικά με την χρήση των προϊόντων μας, βασίζεται στην τρέχουσα ιατρική τεχνολογία μας και το "know-how/γνωρίζω πως". Αυτές οι οδηγίες δεν θεωρούνται αναγκαστικές, σε σύμμορφωση με τα δικαιώματα επί τρίτων. Ο επαγγελματίας ιατρός πρέπει να ελέγξει αν το προϊόν είναι κατάλληλο για την συγκεκριμένη κάθε φορά εφαρμογή και χρήση. Η σωστή χρήση και επαγγελματική εφαρμογή του προϊόντος δεν μπορεί να ελεγχθεί από την Εταιρεία παρασκευής και την ευθύνη φέρει αποκλειστικά ο επαγγελματίας. Τυχών αποζημιώσεις από την πλευρά της Εταιρείας, περιορίζονται στην αποζημίωση της αξίας του προϊόντος.

#### **ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ**

**DA - VIGTIGE OPLYSNINGER:** Mundtlig og skriftlig instruktion samt instruktion i forbindelse med demonstration af brug af vore produkter er baseret på de aktuelle tandteknikker samt vores know-how. Instruktionen er derfor udelukkende af vejledende karakter. Dette gælder også med hensyn til eventuelle krav i forhold til tredjemænd. Brugeren er stadig forpligtet til personligt at kontrollere, at produktet er egnet til den konkrete placering. Brugeren anvendelse og placering af produktet sker uden kontrol af virksomheden og det er derfor alene brugeren, som kan gøres ansvarlig. Eventuelt ansvar for skader er begrænset til værdien af produkterne, som leveres af virksomheden, og som anvendes af brugeren.

#### **ENDAST FÖR DENTAL BRUK**

**SV - VIKTIGA ANMÄRKNINGAR:** Beskrivningen av användningen av våra produkter som ges muntligen, skriftligen eller genom demonstrationer, baseras på dagens tandläkarteknik och vårt know-how. Den ska betraktas som en vägledande information även när det gäller tredje mans eventuella rättigheter. Användaren måste personligen kontrollera om produkten är lämpad för den aktuella tillämpningen. Användningen och tillämpningen av produkten ligger på användarens ansvar då detta sker utan att företaget har möjlighet att utföra en kontroll. Eventuellt ansvar för skador är begränsat till värdet på den vara som levereras av företaget och används av användaren.

#### **ENDAST FÖR DENTAL BRUK**

**SL - POMEMBNO OPOZORILO:** Nasveti o uporabi naših izdelkov, ki jih dobite ustno ali pismeno ali preko praktičnih demonstracij, temeljijo na trenutnem znanju zobozdravstvene stroke in naši usposobljenosti. Obravnavati jih morate kot informacije brez obveznosti, tudi v primeru škode in ne oproščajo uporabnika osebne preveritve ali je izdelek primeren za predvideno uporabo. Uporaba in namestitve sta pod uporabnikovo odgovornostjo, ker ju izvaja sam, brez možnosti kontrole s strani proizvajalca. Eventuelna odgovornost za škodo je omejena na vrednost blaga, ki ga je dostavil proizvajalec in rabil uporabnik.

#### **SAMO ZA ZOBNO UPORABO**

**RU - ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ:** Консультации по продукции нашей Компании, предоставленные в любой форме – устной, письменной или посредством практических демонстраций – основываются на современном стоматологическом опыте и наших ноу-хау. Они не должны считаться обязательным руководством к применению, также и в отношении заявлений третьих сторон, и не избавляют пользователя от необходимости личной проверки продукта на его соответствие поставленной перед пользователем задаче. Использование и применение продукта пользователем осуществляется без надзора и контроля со стороны Компании, и следовательно подпадают исключительно под ответственность пользователя. Возможная возмещение понесенного ущерба ограничивается только стоимостью продукта, предоставленного Компанией и использованного пользователем.

#### **ТОЛЬКО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В СТОМАТОЛОГИИ**

**PL - WAŻNE UWAGI:** Instrukcje słowne, pisemne oraz prezentacje dotyczące użytkowania naszych wyrobów są oparte na aktualnym stanie techniki stomatologicznej i naszej technologii. Należy traktować je – również ze względu na ewentualne uprawnienia osób trzecich - jako informacje niezobowiązujące i pamiętać, że nie zwalniają one użytkownika od osobistego sprawdzenia, czy produkt nadaje się do określonego przeznaczenia. Jego użytkowanie i zastosowanie odbywa się bez możliwości kontroli ze strony Firmy i w związku z tym odpowiedzialność spada na użytkownika. Ewentualna odpowiedzialność za szkody ogranicza się do wartości towaru dostarczonego przez Firmę i wykorzystanego przez użytkownika.

#### **TYLKO DO UŻYTKU DENTYSTYCZNEGO**

**CS - DŮLEŽITÉ PŘIPOMÍNKY:** Rada ohledně použití našich výrobků udělená ústně, písemně nebo názorným předvedením se opírá o současný stav zubní techniky a náš know-how. Musí být považována za nezávaznou informaci, a to i co se týká eventuálních práv třetích osob, a nezprostuje uživatele provedení kontroly z vlastní strany za účelem ověření vhodnosti výrobku pro předpokládanou aplikaci. K použití a aplikaci ze strany uživatele dochází bez možnosti kontroly ze strany firmy, a proto tedy podléhá odpovědnosti uživatele. Eventuální odpovědnosti za škody se omezuje na kvalitu zboží dodaného firmou a užívaného uživatelem.

#### **POUZE PRO POUŽITÍ V ZUBNÍM LÉKAŘSTVÍ**

**TR - ÖNEMLİ GÖRÜŞLER:** Ürünlerimizizin kullanımına ilişkin olarak sözlü, yazılı veya görsel yollardan yapılan danışmalar, günümüzdeki tıbbi ortamın ve bizim "know-how"ımızın temellerine dayanmaktadır. Bunları, üçüncü kişilerin olası hak ve iddiaları söz konusu olduğunda, bağlayıcı olmayan bilgiler olarak düşünmek gerekir. Profesyonel kullanıcı, ürünün yapılacak uygulamaya uygunluğunu şahsen kontrol etmeyle yükümlüdür. Ürünün profesyonel kullanıcı tarafından kullanılmasını ve uygulanmasını Firma'nın kontrol etmesi mümkün olmadığında, bu işlemler profesyonel kullanıcının sorumluluğundadır. Olası bir hasar durumunda sorumluluk, Firma tarafından sağlanarak profesyonel kullanıcı tarafından kullanılan malzemenin değeri ile sınırlıdır.

#### **YALNIZCA PROFESYONEL AMAÇLA KULLANILIR**

**RO - REMARCI IMPORTANTE:** Sfaturile referitoare la utilizarea produsului, acordate verbal, în scris sau prin demonstrații, se bazează pe cunoștințele noastre medicale. Trebuie considerate ca informative și nu obligatorii, chiar în relație cu o a treia parte, și nu scuteste utilizatorul de a controla personal potrivirea cu o anume utilizare. Folosirea și aplicarea din partea utilizatorului are loc fără posibilitate de control din partea Companiei, și de aceea revine utilizatorului. Orice responsabilitate pentru daune este limitată la valoarea produsului furnizat de Companie și folosit de utilizator.

#### **NUMAI PENTRU UZ PROFESIONAL**

**HR - VAŽNA NAPOMENA:** Savjeti o uporabi naših proizvoda koje dobijete usmeno, pismeno ili putem praktičnih demonstracija temelje se na postojećem stupnju stomatološke tehnike i naše osposobljenosti. Radi se o neobvezujućim informacijama i u slučaju eventualne štete, jer iste ne oslobađaju korisnika od osobne provjere da li je proizvod primjeren za predviđenu uporabu. Korištenje i primjena proizvoda odvijaju se bez mogućnosti kontrole proizvođača i stoga podliježu odgovornosti korisnika. Eventualna odgovornost za štetu ograničena je na vrijednost robe, koju proizvodi proizvođač, a koristi korisnik.

#### **SAMO ZA DENTALNU UPORABU**

**HU - FONTOS MEGFIGYELÉSEK:** A szóban, írásban vagy demonstrációkon elhangzó utasításainkat a fogászati technológia mai állására és a know-how-unkra alapozzuk. Mint nem kötelező érvényű információt kell tekinteni a harmadik felek jogaival kapcsolatban is, és nem felmentve a vásárlót az alól, hogy személyesen ellenőrizze, hogy a termék alkalmas-e a kérdéses feladatra. A vevő az egyetlen felelős résztvevő, hiszen a terméket a gyártó minden ellenőrzési lehetőségének hiányában használja. Minden kár kifizetés a termék értékében limitált.

#### **CSAK FOGORVOSI HASZNÁLATRA**

**SK - DŮLEŽITÉ POSTREHY:** Ústne, písomné, alebo prevedené poradenstvo o používaní našich výrobkoch sa zakladá na súčasnom lekárskom odvetví a na našom "know-how". Je považované za nezáväznú informáciu aj vo vzťahu s prípadnými právami tretích osôb a nezavazuje odborného pracovníka od povinnosti, aby osobne skontroloval, či je výrobok vhodný na dané použitie. Firma nemá možnosť kontroly použitia a aplikácie výrobku zo strany odborného pracovníka a preto je za správne použitie zodpovedný on. Prípadná zodpovednosť za škodu sa vzťahuje na hodnotu výrobkov dodaných podnikom a použitých odborným pracovníkom.

#### **IBA PRE PROFISSIONÁLNE POUŽITIE**

**LV - SVARBIOS PASTABOS:** Konsultacija, kaip naudoti mūsų produktus, suteikta žodžiu, raštu ir demonstruojant naudojimo būdą yra paremta esamomis mūsų medicinos žiniomis. Ją reikėtų vertinti kaip informaciją, kuria nepivaloma vadovautis, net trečiųjų šalių teisių atžvilgiu ir šią informaciją turintis vartotojas turi pats įvertinti produkto naudojimo tinkamumą. Vartotojas naudoja ir taiko produktą tam tikriems tikslams neegzistuojant galimybei, kad bendrovė galės produkto naudojimą kaip nors tikrinti, todėl jis pats yra atsakingas už produkto vartojimą. Atsakomybė už sugadintą produktą negali viršyti bendrovės pristatytų ir vartotojo naudojamų prekių vertės.

#### **TIKTAI PROFESIONALIAM NAUDOJIMUI**

**LT - SVARIGAS PIEŽIMES:** Padomi par mūsų produkto lietošanu, kas sniegti mutiski, rakstiski vai ar demonstrācijas palīdzību, ir balstīti uz mūsu pašreizējām medicīniskajām zināšanām. Tā jāuzskata par nesaistošu informāciju, pat saistībā ar jebkurām trešo pušu tiesībām, un tie neatbrīvo lietotāju no personīgās atbildības kontrolēt produkta piemērotību noteiktiem pielietojuma veidiem. Lietotājs izmanto un pielieto produktu, Kompānijai neesot iespējams jebkādi veidā uzraudzīt šo procesu, tāpēc tas notiek ar lietotāja atbildību. Jebkura atbildība par bojājumiem nepārsniedz Kompānijas piegādāto un lietotāja izmantoto preču vērtību.

#### **TIKAI PROFESIONĀLAI IZMANTOŠANAI**

**ET - TÄHTSAD MÄRKUSED:** Meie toodete kasutamise nõuanded, kas kirjalikult, suuliselt või demonstreerimise teel, põhinevad meie praegustel meditsiinilistel teadmistel. Seda tuleb pidada mittedivulvaks infoks, isegi kolmandate isikute õiguste osas, ning see ei vabasta kasutajat isiklikult kontrollimast toote sobivust konkreetseks rakenduseks. Kasutajapoolne kasutamine ja rakendamine toimub ilma igasuguse Firmapoolse kontrollita ning seetõttu jääb kasutaja vastutusele. Igasugune vastutus kahjude eest piirub Firma poolt tarnitud ja kasutaja poolt kasutatud toodete väärtusega.

#### **AINULT ERIALASEKS KASUTUSEKS**

**BG - ВАЖНИ ЗАБЕЛЕЖКИ:** Консултациите за употреба на нашите продукти, независимо дали са усни, писмени или под формата на демонстрация, са базирани на настоящото ниво на денталната технология и нашето собствено ноу-хау. Такива консултации са необвързващи дори при предявяване на претенции от трета страна и не освобождават специалиста от задължението да провери лично дали продуктът е подходящ за съответната употреба. Zhermack не може да контролира приложението на Zhermack продукти от специалиста, затова той е изцяло отговорен за всяка употреба и приложение. Отговорността на Zhermack е ограничена до качеството на продуктите, доставени на специалиста и използвани от него.

**САМО ЗА ДЕНТАЛНА УПОТРЕБА**

**ZH - 重要提示:** 我们对产品使用的口头、书面或示范建议, 都是基于我们目前所知道的医疗知识。它必须被认为是信息, 而不是产品附属物, 即使和第三方的权利有关, 也不能免除用户个人控制产品对特定用途的适用性。公司不能控制用户对材料的使用和应用, 因而也不能对用户负责。任何损伤、损害责任仅限于货物的价值, 由公司提供货物, 由用户使用。仅限于专业应

### ملاحظة مهمة جدا

الإستشارات التي تتعلق بمنتجاتنا والتي يتم تقديمها بصورة شفوية أو مكتوبة أو أيضا عبر الإستدلال هي مبنية على التقنيات الحالية المستعملة في طب الأسنان وعلى المهارات المكتسبة. وبالتالي فهي تعتبر معلومات غير ملزمة حتى وإن تعلق الأمر بحقوق الغير, وهي لا تعفي العامل المختص من إجراء مراقبة شخصية على المنتج للتأكد من مطابقتها للعملية التي ينوي إجراؤها. إن استعمال وتطبيق المنتج من طرف العامل المختص لا يتم تحت رقابة الشراة المنتجة, وبالتالي فالعامل نفسه هو الذي يتحمل التبعات. احتمال وجود مسؤولية عن وقوع اضرار يرتب عنه فقط تعويض قيمة البضاعة التي قامت الشراة بتزويدها والتي تم استعمالها من طرف المتخصص. يستعمل فقط للأسنان

**UK - ВАЖЛИВІ ПРИМІТКИ:** будь-які рекомендації щодо використання нашої продукції, представлені в усній формі, письмово або внаслідок презентацій, базуються на медичній інформації, яку ми маємо в даний час. Вони не повинні рахуватись як зобов'язуюча інформація, навіть по відношенню до прав третіх осіб, і не звільняють користувача від необхідності персонально впевнитись в придатності продукту відносно конкретного випадку використання. Практичне використання матеріалу користувачем здійснюється без будь-якого контролю з боку компанії, а, відповідно, попадає під відповідальність самого користувача. Будь-яка відповідальність за нанесену шкоду або відшкодування обмежуються вартістю продукції, наданою компанією і використовуюю продукцією.



